

---

**INSTITUT INTERUNIVERSITARI  
DE FILOLOGIA VALENCIANA**

**MEMÒRIA DE L'ANY 2016**

---

**UNIVERSITAT D'ALACANT  
UNIVERSITAT JAUME I DE CASTELLÓ  
UNIVERSITAT DE VALÈNCIA**

---

## ÍNDIX

<b>1. Introducció.....</b>	<b>3</b>
<b>2. Estructura organitzativa.....</b>	<b>4</b>
<b>3. Seccions científiques.....</b>	<b>6</b>
<b>4. Activitats institucionals.....</b>	<b>7</b>
<b>5. Activitats de la Secretaria Tècnica.....</b>	<b>15</b>
<b>6. Pressupost de l'IIFV.....</b>	<b>16</b>
<b>I. Anàlisi lingüística de la llengua catalana: perspectiva sincrònica i diacrònica.</b>	<b>17</b>
<b>II. Anàlisi del discurs literari i història literària.....</b>	<b>23</b>
<b>III Lingüística aplicada, traductologia, ensenyament i adquisició de llengües.....</b>	<b>40</b>
<b>IV. Llengua, cultura i societat, i edició de textos.....</b>	<b>48</b>

## 1. Introducció

L'any 1978 es creà (O.M. de l'11 de juliol, BOE de 18-X-1978) l'Institut Universitari de Filologia Valenciana com a organisme científic de la Universitat de València; la iniciativa de creació va partir del professor Manuel Sanchis Guarner, el seu primer director. Després de la mort d'aquest, han ocupat el càrrec de director els professors Joan Fuster, Antoni Ferrando, Rafael Alemany, Joan J. Ponsoda, Ferran Carbó i, actualment, Joan Rafael Ramos.

Acordada la seua transformació en Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana [IIFV] (1987), es creà com a tal per Ordre de la Generalitat Valenciana de 22 de novembre de l'any 1994 (DOGV de 29-XI-1994), després de l'informe preceptiu del Consell d'Universitats. L'integren la Universitat de València - Estudi General, la Universitat d'Alacant i la Universitat Jaume I, de Castelló de la Plana, és a dir, les tres universitats valencianes amb estudis superiors de Filologia. El reglament de l'IIFV preveu la integració d'altres universitats valencianes que s'hi vulguen adherir.

Durant l'any 2005 es va modificar profundament el reglament de règim intern de l'IIFV per tal d'adaptar-lo a la nova situació legal i per a dinamitzar l'entrada de nous investigadors en el Consell General de l'organisme. El nou reglament va ser aprovat per unanimitat en el Consell General celebrat el 8 de novembre de 2005 a la seu de l'IIFV a la Universitat Jaume I. Va ser aprovat pels consells de govern de les tres universitats i entrà en vigor el dia 9 de novembre de 2006.

L'objectiu específic de l'IIFV és l'estudi lingüístic i literari del valencià, dins el marc general de la llengua i la literatura catalanes. A més de les finalitats docents i investigadores, l'organisme té, entre les seues competències, l'assessorament en tots els àmbits relacionats amb el fet lingüístic i literari valencià. En el conveni de creació de l'IIFV s'estableix que, independentment de l'autonomia de cada universitat, aquest serà l'únic organisme que, en nom de totes les universitats que l'integren, podrà assessorar i dictaminar sobre les matèries filològiques de la seua competència.

L'IIFV ha col·laborat amb l'administració local i autonòmica, i amb altres institucions i entitats públiques i cíviques, bàsicament, en l'emissió d'informes i dictàmens sobre qüestions lingüístiques, en l'assessorament de treballs d'investigació i en matèria gramatical i lexicogràfica.

## **2. Estructura organitzativa**

L'IIFV consta d'una junta directiva, d'un consell general, d'un consell assessor, de col·laboradors científics adscrits a les distintes seccions i, a més, dels becaris i del personal d'administració i serveis.

El Consell General elegeix quadriennalment el director i és l'encarregat de dur a terme els objectius científics de l'IIFV. El director governa amb una junta directiva.

El Consell Assessor, integrat per deu especialistes d'arreu del món, té com a missió assessorar el Consell General en els aspectes científics en què és requerit.

### **2.1. Junta Directiva**

Director: Joan Rafael Ramos Alfajarín, de la Universitat de València.

Vicedirector i director de la seu de la Universitat d'Alacant: Antoni Mas i Miralles.

Vicedirector i director de la seu de la Universitat Jaume I: Adolf Piquer.

Secretari de la seu de la Universitat de València i de l'IIFV: Joaquim Martí Mestre.

Vicesecretària i secretari de la seu de la Universitat d'Alacant: Maria Manuela Garcia Sempere i Gabriel Sansano i Belso.

Vicesecretari i secretari de la seu de la Universitat Jaume I: Vicent Salvador

### **2.2. Consell General**

#### **2.2.1. Universitat d'Alacant**

PDI: Rafael Alemany i Ferrer, Enric Balaguer i Pasqual, Josep M. Baldaquí Escandell, Vicent Beltran i Calvo, Joan Borja i Sanz, Jordi Colomina i Castanyer, Carles Cortés Orts, Joaquim Espinós Felipe, Anna Esteve Guillén, Ma. Àngels Francés Díez, Maria Manuela García Sempere, Francesc X. Llorca Ibi, Llúcia Martín Pascual, Josep Martines i Peres, Vicent Martines i Peres, Josep Lluís Martos Sánchez, Antoni Mas i Miralles, Brauli Montoya Abat, Sandra Montserrat Buendía, Gabriel Sansano i Belso i Carles Segura Llopes.

PAS: Josep Miquel Manzanaro Blasco.

#### **2.2.2. Universitat Jaume I de Castelló**

PDI: Rosa Agost Canós, Frederic Chaume Varela, Germà Colón i Domènech, Josep Roderic Guzman Pitarch, Josep Manuel Marco Borillo, Lluís Meseguer i Pallarés, Adolf Piquer Vidal, Vicent Pitarch i Almela, Vicent Salvador i Liern, Manuel Sifre i Gómez, Heike van Lawick Brozio i Joan Verdegall.

#### **2.2.3. Universitat de València**

PDI: Ferran Carbó Aguilar, Maria Conca i Martínez, Maria Josep Cuenca i Ordinyana, Vicent Josep Escartí Soriano, Antoni Ferrando i Francés, Carme Gregori Soldevila, Maria Josep Marín, Jesús Jiménez Martínez, Joaquim Martí Mestre, Eulàlia Miralles, Manuel Pérez Saldanya, Joan Rafel Ramos Alfajarín, Rafael Roca, Ramon Xavier Rosselló Ivars, Josep Enric Rubio Albarracín i Vicent Simbor i Roig.

Becaris d'investigació: Paula Cruselles Seser i Àngel Cano Mateu.

PAS: Enric Izquierdo.

### **2.3. Col·laboradors científics**

Andreu Beltran Zaragoza, Francesc Calafat, Josep Gregori, Josep Izquierdo, Josep Lacreu, Josep Lozano, Carme Miquel, Antoni Mollà, Francesc Pérez i Moragón, Lluís Polanco, Mateu Rodrigo Lizondo, Agustín Rubio, Enric Sòria i Rafael Xambó.

### **2.4. Consell Assessor**

Lola Badia, Antoni Maria Badia i Margarit (†), Jordi Castellanos (†), Josep Gulsoy, Josep Massot i Muntaner, Josep M. Nadal, Joaquim Rafel, Giuseppe Tavani i Joan Veny.

### **2.5. Comitè científic**

Carme Barceló, Isidor Marí, Josep Massot, José Antonio Pascual, Lluís Payrató, Albert Rossich, Joan Veny.

### **2.6. Personal d'administració i serveis**

Universitat d'Alacant: Josep Miquel Manzanaro Blasco (tècnic superior filòleg), Pedro Ignacio Gregorio Urgel (tècnic informàtic), José Henarejos García (gestor).

Universitat de València: Enric Izquierdo (editor).

### **3. Seccions científiques**

Les activitats de l'IIFV s'articulen a través de cinc seccions científiques (Lingüística sincrònica, Lingüística diacrònica i dialectologia, Lingüística aplicada, Literatura medieval i moderna i Literatura contemporània) en les quals s'integren els membres del Consell General i els col·laboradors, d'acord amb les línies de recerca respectives.

Els coordinadors i membres de les seccions científiques són els següents:

#### **1. Lingüística sincrònica**

Coordinadora: Maria Josep Cuenca.

Membres de dret: Jesús Jiménez, Ma. Josep Marín, Josep Martines, Manuel Pérez Saldanya, Joan Rafael Ramos Alfajarín, Carles Segura i Manuel Sifre.

Becària: Paula Cruselles Seser.

#### **2. Lingüística diacrònica i dialectologia**

Coordinador: Antoni Ferrando.

Membres de dret: Vicent Beltran i Calvo, Jordi Colomina, Germà Colón, Joaquim Martí i Sandra Montserrat.

#### **3. Lingüística aplicada**

Coordinador: Josep M. Baldaquí.

Membres de dret: Rosa Agost, Joan Borja, Frederic Chaume, Josep R. Guzmán, Francesc X. Llorca, Josep Marco, Antoni Mas, Brauli Montoya, Vicent Pitarch, Vicent Salvador i Heike van Lawick.

#### **4. Literatura medieval i moderna**

Coordinador: Josep Enric Rubio Albarracín.

Membres de dret: Rafael Alemany, Josep V. Escartí, Marinela Garcia, Lúcia Martín, Vicent Martines, Josep Lluís Martos, Eulàlia Miralles i Rafael Roca.

#### **5. Literatura contemporània**

Coordinador: Vicent Simbor.

Membres de dret: Enric Balaguer, Ferran Carbó, Carles Cortés, Joaquim Espinós, Anna Esteve, Ma. Àngels Francés, Carme Gregori, Lluís Meseguer, Adolf Piquer, Ramon Xavier Rosselló i Gabriel Sansano.

Becari: Àngel Cano Mateu.

## 4. Activitats institucionals

### 4.1. Producció editorial pròpia

L'IIFV canalitza les investigacions pròpies i les col·laboracions amb altres institucions i investigadors a través d'una col·lecció d'estudis i monografies –la «Biblioteca Sanchis Guarner»– de *Caplletra. Revista Internacional de Filologia*, i de la col·lecció «Symposia Philologica», destinada a la publicació de les actes d'aquells congressos i trobades científiques en l'organització dels quals ha participat l'IIFV mateix o d'altres on han intervingut els seus membres. Pel que fa a la coedició, en la tardor de 2004, aparegué el primer llibre de la «Biblioteca Essencial», conjuntament amb Edicions Bromera; i des de l'any 2002, en què s'inicia el número 1, es participa en la revista *Catalan Journal of Linguistics*, en coedició amb el Grup de Gramàtica Teòrica de la Universitat Autònoma de Barcelona.

#### **4.1.1. «Biblioteca Sanchis Guarner»**

Director: Antoni Ferrando

La «Biblioteca Sanchis Guarner», creada el 1978, havia publicat fins l'any 2016 vuitanta-tres volums, a càrrec d'especialistes nacionals i estrangers en temes filològics. Durant el 2016 els títols publicats són els següents:

Núm. 84. ARRONIS LLOPIS, Carme: *La vida sacratíssima de la verge Maria de Miquel Peres*, València-Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2016. ISBN: 978-84-9883-845-9.

Núm. 85. RIBERA RIBERA, Josep: *El diccionari inèdit de C.M.G., una aproximació al valencià del segle XIX*, València-Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2016. ISBN: 978-84-9883-845-9.

#### **4.1.2. «Symposia Philologica»**

Director: Josep Martines

---

En aquesta col·lecció s'han publicat fins ara les actes corresponents a diversos congressos i trobades científiques. Durant l'any 2016 no s'ha publicat en «Symposia Philologica» cap volum.

**4.1.3. Caplletra. Revista Internacional de Filologia**  
**(Versió impresa: ISSN 0214-8188; versió electrònica: ISSN 2386-71599)**

Director: Vicent Josep Escartí (des de l'abril de 2016) / Maria Josep Marín (fins a l'abril del 2016).

La revista *Caplletra*, que inicia el camí l'any 1986, havia publicat fins ara cinquanta-nou volums, predominantment monogràfics, dedicats a difondre els resultats de les darreres investigacions en aspectes filològics, lingüístics i literaris concrets (gramàtica històrica, literatura medieval, fonètica, literatura contemporània, fraseologia, sintaxi, anàlisi del discurs, sociolingüística i educació, dialectologia, etc.).

La publicació disposa d'un consell de redacció i un consell assessor científic. Els articles adreçats a *Caplletra* són treballs originals d'investigació no publicats amb anterioritat, i passen per un procés d'avaluació externa estrictament anònim. Els avaluadors externs dels originals emeten un judici valoratiu sobre la conveniència o no de publicar aquests articles, bé tal com s'hi presenten o bé després d'introduir-hi els canvis o les modificacions que ells mateixos suggereixen.

La revista de l'Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, que publiquen conjuntament el mateix Institut i Publicacions de l'Abadia de Montserrat, va començar el gener de 2016 una nova etapa en què posa a disposició dels estudiosos i investigadors –i de totes les persones que hi estiguen interessades– els articles publicats en format electrònic. Es converteix així en una revista d'accés obert (*open access*) mitjançant la pàgina web [www.revistacaplletra.com/inici/](http://www.revistacaplletra.com/inici/), la plataforma OJS de publicació de revistes científiques i el repositori Roderic de la Universitat de València. És a dir, la totalitat dels continguts que ofereix i publica són d'ara endavant d'accés lliure i gratuït per als usuaris. *Caplletra. Revista Internacional de Filologia* ja forma part de [DOAJ \(Directory of Open Access Journal\)](#) i de la prestigiosa base de dades de publicacions científiques [ERIH PLUS \(European Reference Index for the Humanities and the Social Sciences\)](#). També ha estat inclosa, des del seu començament com a revista electrònica, en el [Catálogo LATINDEX revistas electrónicas](#), el sistema d'informació en línia sobre revistes científiques d'Amèrica Llatina, el Carib, Espanya i Portugal (compleix tots els criteris, 36 de 36). Així mateix, entre altres bases de dades, forma part de [ESCI \(Emerging Sources Citation Index\)](#), [REDIB \(Red Iberoamericana de Innovación y Conocimiento Científico\)](#) i [TRACES](#), la base de dades de la Universitat Autònoma de Barcelona que recull informació bibliogràfica sobre llengua i literatura catalanes.

Durant l'any 2016 s'han publicat els volums següents:

Núm. 60. Primavera de 2016. Volum monogràfic «La ironia en la literatura catalana de guerra», coordinat per Vicent Simbor.

Núm. 61. Tardor de 2016. Volum monogràfic «La gramàtica històrica i la teoria lingüística», coordinat per Anna Bartra-Kaufmann.



#### **4.1.4. Catalan Journal of Linguistics (ISSN 1695-6885)**

*Catalan Journal of Linguistics* és una revista de lingüística teòrica, publicada pel Grup de Gramàtica Teòrica de la Universitat Autònoma de Barcelona (format per lingüistes dels departaments de Filologia Catalana i de Filologia Espanyola) i per l'Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana.

*Catalan Journal of Linguistics* és revisada (per a indexació i resum) per Current Contents Linguistik (CCL), Bibliographie Linguistique / Linguistic Bibliography, Linguistic Abstracts (LA) i Linguistics and Language Behavior Abstracts (LLBA).

Durant l'any 2016 s'ha publicat el volum següent:

*Catalan Journal of Linguistics*, «Exceptions in Phonology», volum 15, 2016.

#### **4.1.5. «Biblioteca Essencial»**

Director: fins el número 5, Tomàs Martínez Romero. A partir del número 6, Vicent Salvador i, a partir del número 14, Josep R. Guzmán, segons acord del Consell General de 30 de novembre de 2010.

La «Biblioteca Essencial», pensada i dirigida per l'IIFV i coeditada amb Edicions Bromera, s'inicià la tardor de l'any 2004. L'objectiu principal d'aquesta col·lecció és fer arribar a un públic ampli els fonaments essencials de tot que es relaciona amb la llengua i amb la literatura catalanes. Per això ofereix, en volums d'unes cent o cent cinquanta pàgines, un estat de la qüestió i una síntesi eficaç i entenedora dels principals temes de llengua i literatura, antiga i actual. En definitiva, l'«Essencial» pretén establir un pont entre la investigació més capdavantera i una part important dels potencials destinataris, ja siguin estudiants universitaris, opositors, un públic més o menys erudit que vol «estar al dia» o professorat d'ensenyament no universitari que necessita material de reciclatge que vaja més enllà del que presenten els llibres de text.

Durant el 2016, s'ha publicat en aquesta col·lecció el número següent:

PIQUER, Adolf, *L'argumentació. Teoria i pràctica*, 17, Alzira, Bromera / Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, ISBN: 978-84-9026-669-4.

## **4.2. Congressos, simposis i jornades organitzats o coorganitzats per l'IIFV**

Durant l'any 2016, l'IIFV ha organitzat o ha participat en l'organització de les trobades científiques següents:

- II Curs de Literatura Popular «Contant i cantant: rondalles i cançons a l'escola», 15-16 d'abril.
- II Col·loqui Internacional «Doble versió i testimoni únic. Cançoner i romancer», 18-20 de maig.

- IV Simposi Internacional d'Arts Escèniques, «Dramatúrgies contemporànies per a la igualtat: autories, escenificacions, recepcions. Una visió comparatista», 1-2 de desembre.
- XI Jornades d'Intercanvi Cultural «Elx i el Camp d'Elx», Societat Verdaguer i Societat Catalana de Llengua i Literatura (filial de l'IEC).
- III Seminari d'Estudis Hagiogràfics «La literatura hagiogràfica al llindar de la modernitat», seu universitària Ciutat d'Alacant, 28-29 d'octubre
- Workshop «Multilingüisme i diversitat lingüística: les polítiques lingüístiques a la Unió Europea», Fundació Nexè i Centre Maurits Coppieters, 3-4 de novembre.
- Jornada d'Ensenyament i Ús del Valencià als Centres Educatius. Intercanvi d'Experiències d'Educació Plurilingüe, 2 de juny.
- 6a edició del Diploma en Cultura, Lectura i Literatura per a Infants i Joves, del 10 d'octubre al 2 de juny de 2017, aula virtual ADEIT (*online*)
- Acte commemoratiu dels 30 anys de *Caplletra. Revista Internacional de Filologia* a la Fira del Llibre de València, 27 d'abril.
- Congrés Internacional «La ironia en les literatures occidentals des de l'inici del segle XX fins a 1939», Universitat de València, 1-3 de març 2016.
- XIV Trobada d'Història de la Ciència i de la Tècnica (coorganitzada amb l'IEC, SCHCT), Universitat Jaume I, 27-29 d'octubre.
- Acte de lliurament dels XIII Premis de la Crítica de l'IIFV (amb la participació de Joan F. Mira i Enric Sòria), Universitat Jaume I, 12 de maig.

### **4.3. Cursos organitzats o coorganitzats per l'IIFV**

#### 4.3.1 Màster oficial en Assessorament Lingüístic i Cultura Literària: Aplicacions al Context Valencià. Director: Vicent Josep Escartí.

Màster interuniversitari (Universitats d'Alacant i de València) iniciat el curs 2010-2011. Organitzat per l'Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, Departament de Filologia Catalana de la Universitat de València, Departament de Filologia Catalana de la Universitat d'Alacant. Consta actualment de 75 crèdits ECTS.

Aquest màster ofereix una formació avançada orientada a l'especialització professional i/o a la iniciació investigadora en l'àmbit dels estudis de Filologia Catalana.

Pel que fa a l'especialització professional, el màster proposa dues línies:

1. La formació avançada dels titulats en Filologia Catalana que orienten la seua activitat professional a l'ensenyament dins d'un context plurilingüe i multicultural.

2. L'especialització professional dins de l'àmbit de l'administració pública, dels mitjans de comunicació i de les indústries de la llengua i de la cultura en general, especialment en el camp editorial (tècnics lingüístics, traductors, assessors, redactors, correctors, tasques d'edició, crítics literaris, etc.).

La titulació també inclou la iniciació en tasques investigadores, ja que el màster constitueix la fase de formació dels programes de doctorat Llengua, Literatura i Cultura i les seues Aplicacions al Context Valencià, de la Universitat de València, i Filologia Catalana, de la Universitat d'Alacant (aquest darrer en procés de verificació).

L'aportació investigadora a través dels programes de doctorat dels departaments de Filologia Catalana de les universitats participants està avalada per una trajectòria de més de tres dècades i centenars de tesis doctoral i tesis de llicenciatura.

A més dels titulars o titulades en Filologia Catalana, es poden igualment acollir a aquest màster graduats i graduades d'altres titulacions filològiques o d'altres àrees afins, ja que està dissenyat amb una perspectiva d'integració multilingüe, com correspon a l'Espai Europeu d'Educació Superior.

### *Objectius*

1. Dotar l'alumnat d'una formació avançada, de caràcter especialitzat i multidisciplinari, orientada a l'especialització professional o a la formació investigadora, centrada en l'àmbit de l'assessorament lingüístic i la cultura literària en llengua catalana.
2. Dotar l'alumnat de competències generals i específiques que li permeten aplicar aquesta formació a l'àmbit professional relacionat amb la seua àrea d'estudi.
3. Posar a disposició de l'alumnat les eines i coneixements necessaris per al desenvolupament de la capacitat crítica, d'anàlisi i de síntesi, per a integrar coneixements, reflexionar i emetre judicis sobre temes relacionats amb l'assessorament lingüístic i la cultura literària, però també sobre temes rellevants d'índole social, científica o ètica.
4. Dotar l'alumnat de la capacitat per a transmetre informació i idees, així com les conclusions de la seua reflexió o investigació, de forma clara i sense ambigüitats.
5. Posar a disposició de l'alumnat les eines i coneixements que li permeten desenvolupar les habilitats necessàries perquè siga autònom en el seu aprenentatge i puga continuar la seua activitat professional o d'investigació en el camp de l'assessorament lingüístic i la cultura literària i les seues aplicacions.

*Dirigit, fonamentalment a*

1. Titulats/ades universitaris/àries amb estudis superiors relacionats amb les àrees de coneixement o amb els perfils professionals que el programa inclou (Filologies, Traducció i Interpretació, Humanitats, Comunicació Audiovisual, Periodisme, Pedagogia, Magisteri i Biblioteconomia i Documentació).
2. Professionals l'activitat dels quals coincideix amb les àrees d'especialització del màster (educació secundària, assessorament lingüístic i cultural, dinamització lingüística, edició, traducció, biblioteques, etc.)

#### **4.4. Unitat per a l'Educació Multilingüe**

##### 4.4.1. Unitat d'Educació Multilingüe de la Universitat d'Alacant (UEM-UA)

La Unitat per a l'Educació Multilingüe (UEM) naix, al si de l'Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, com a resultat del conveni de col·laboració signat entre la Universitat d'Alacant i la Federació Escola Valenciana que va ser aprovat en la Junta de Govern de la Universitat d'Alacant del dia 15 de juny de 2004, i té com a objectiu oferir assessorament als centres educatius en matèria d'educació multilingüe i potenciar la investigació universitària sobre aquesta àrea. La UEM vol ser un espai de formació permanent, d'intercanvi d'experiències educatives i d'investigació sobre l'educació multilingüe al servei de la comunitat educativa valenciana.

El portal web de la unitat per a l'Educació Multilingüe (<http://www.ua.es/uem/presentacio/index.html>) durant l'any 2013 ha estat funcionant amb un nivell d'actualització i rendiment força acceptable. La secció més dinàmica ha estat la de «Notícies» i la més inactiva la del «Centre destacat».

##### 4.4.2. Unitat d'Assessorament i Recerca sobre l'Educació Multilingüe de la Universitat de València (UEM-UV)

S'han organitzat les IV Jornades d'Experiències Multilingües, que es van dur a terme a la Facultat de Magisteri de la Universitat de València (UV), del 19 al 21 de setembre. En l'annex 1 figuren el programa i la ressenya que en va publicar el suplement «Aula» del diari *Levante-EMV* el dimecres 28 de setembre de 2016.

La UEM-UV va emetre un informe sobre l'esborrany del nou decret de plurilingüisme, que, amb el suport de la UEM de la UA, va fer seu el Consell General de l'IIFV.

S'ha dissenyat i coordinat l'Enquesta sobre pràctiques multilingües del sistema escolar valencià, patrocinada pel Consell Escolar de la Comunitat Valenciana (CECV) i realitzada per l'empresa Beymi Consulting. Per mitjà d'entrevistes que tingueren lloc entre novembre i desembre de 2016, ha permès recollir 228 enquestes dels diferents centres públics, concertats i privats de la comarca del Camp de Morvedre (155 del nivell de primària i 73 del nivell d'ESO). Dins del primer semestre de 2017 es farà la tabulació

estadística, amb la interpretació de les dades, i s'eleva al CECV l'informe corresponent, amb les recomanacions que se'n deriven pel que fa al disseny d'actuacions formatives.

S'ha participat al VIII Seminari Internacional «L'aula com a àmbit d'investigació sobre l'ensenyament i l'aprenentatge de la llengua», que es va dur a terme a la Universitat de Vic el 26 de gener de 2017 (l'activitat en realitat correspon a l'exercici de 2016) amb la comunicació «Projecte Pràcticum: una primera aproximació a l'ensenyament de llengües a les aules d'Infantil i Primària del País Valencià», de la qual són autors Carmen Rodríguez Gonzalo, Miquel Nicolàs Amorós i Adela Costa Català.

#### 4.4.3. Unitat d'Educació Multilingüe de la Universitat Jaume I de Castelló de la Plana (UEM-UJI)

L'objectiu fonamental de la UEM-UJI des de la seua constitució al juny de 2011 ha estat la transferència dels resultats d'investigació a la societat sobre el fenomen del multilingüisme des d'una perspectiva educativa, evolutiva i sociolingüística.

### **4.5. Càtedra Joan Fuster**

La Càtedra Joan Fuster va ser creada per acord de la Junta de Govern de la Universitat de València el 16 de juny de 1993 per a estudiar i difondre l'obra de l'escriptor i dels temes de recerca i reflexió que hi va abordar, en l'àmbit de les ciències humanes. Està adscrita a la seu en aquesta Universitat de l'Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana.

La càtedra està regida per un patronat, de caràcter consultiu, constituït per personalitats de reconegut prestigi en l'àmbit cultural i social. Una comissió directiva i un coordinador s'encarreguen de la programació i la gestió de les activitats de la càtedra. Està formada per experts en els camps temàtics que Joan Fuster va tractar en la seua obra: pensament, història social i cultural, literatura, normativa i ús de la llengua.

Les activitats de la càtedra són la recerca i la realització de reunions de treball o debat, conferències i seminaris, cursos, edicions o altres relacionades amb la seua finalitat. El coordinador n'és Ferran Carbó i els membres de la comissió rectora són: Neus Campillo, Antoni Furió, Francesc Pérez i Moragon, Manuel Pérez Saldanya i Vicent Simbor.

#### 4.5.1. Publicacions

Durant el 2016 la Càtedra Joan Fuster ha reeditat l'obra de la col·lecció «Càtedra Joan Fuster» de PUV:

ORTELLS MIRALLES, S. (coord.): *Joan Fuster, llibre a llibre (Diccionari bibliogràfic)*, València, Universitat de València, primera edició 2015, segona edició 2016, ISBN: 978-84-370-9653-7.

#### 4.5.2. Activitats

Catalogació i digitalització del fons d'articles periodístics de Joan Fuster al centre documental Casa Joan Fuster de Sueca, a càrrec d'Àngel Cano, per contractació laboral des de juny a setembre.

Dotació i encàrrec de la preparació d'un nou volum de la *Correspondència* de Joan Fuster, a cura de Maria Toldrà.

Conferència de Ferran Carbó, Carmina Andrés Estellés i Vicent Salvador, «La poesia dels anys cinquanta i seixanta de Vicent Andrés Estellés, en la nova edició de la seua obra completa», Sueca, 13 de maig.

XI Jornada Joan Fuster: Joan Fuster i la ironia, Sueca, 10 de novembre de 2016.

Joan Navarro-Pere Salinas: poesia i pintura. Activitat amb l'Aula de Poesia de la Universitat de València, 17 de novembre de 2016.

Participació en la Jornada 23 Anys Junts: I Jornada UV Càtedres del Vicerectorat d'Internacionalització i Cooperació de la Universitat de València, 4 de novembre de 2016.

## 5. Activitats de la Secretaria Tècnica

5.1. Maquetació, correcció ortotipogràfica i coordinació editorial dels llibres i revistes pertanyents bé a les col·leccions de l'IIFV o bé a les d'altres institucions externes.

Fases de què consta el procés editorial:

- a) Recepció i ordenació dels originals dels autors.
- b) Verificació que els originals s'ajusten a les normes de presentació d'originals. En cas contrari, es retorna l'original a l'autor amb les indicacions necessàries perquè l'hi adapte.
- c) Elaboració de la premaqueta en processador de textos (Word), d'acord amb les característiques de la col·lecció corresponent.
- d) Correcció ortogràfica, de continguts i d'estil per part de l'editor.
- e) Introducció de les correccions de l'editor al text. Primeres compaginades per tal de verificar que s'hi introdueix tot.
- f) Enviament de les primeres proves a l'autor.
- g) Introducció de les correccions de l'autor. Segones compaginades. De vegades són necessàries més correccions addicionals dels autors.
- h) Enviament de les proves al curador del volum, si n'hi ha.
- i) Introducció de les correccions del curador del volum. Terceres compaginades.
- j) Elaboració de la maqueta definitiva en programa de composició de textos (Indesign).
- k) Correcció tipogràfica de l'editor.
- l) Introducció de les darreres correccions de l'editor.
- m) Elaboració dels arxius per a l'enviament a impremta.
- n) Supervisió dels ferros. Supervisió de les cobertes del volum, solapes, etc.
- o) Distribució del llibre imprès. Enviament d'exemplars de cortesia i separates.

5.2. Revisió i correcció de la documentació generada per l'activitat de la Secretaria Administrativa de l'IIFV (correspondència, memòria anual, pla de treball, propaganda de cursos i congressos, etc.).

5.3. Manteniment de la pàgina web de l'IIFV (<<http://www.iifv.net>>).

5.4. Manteniment del servidor de pàgines web de l'IIFV i del Departament de Filologia Catalana.

5.5. Preparació d'una plataforma - campus virtual per a la docència no-presencial del Màster oficial en Assessorament Lingüístic i Cultura Literària: Aplicacions al Context Valencià de l'IIFV.

5.6. Tasques de suport informàtic a diferents projectes d'investigació de l'IIFV i del Departament de Filologia Catalana de la Universitat d'Alacant.

## **6. Pressupost de l'IIFV**

### **Seu de la Universitat d'Alacant**

Pressupost ordinari

Total ingressos.....**52.365,16 €**

Total despeses ..... **20.787,54 €**

Saldo ..... **31.577,62 €**

### **Seu de la universitat Jaume I de Castelló de la Plana**

Pressupost ordinari

Total ingressos..... **8.653,75 €**

Total despeses..... **5.422,98 €**

Saldo ..... **3.230,77 €**

### **Seu de la Universitat de València**

Pressupost ordinari

Total ingressos ..... **28.858,60 €**

Total despeses ..... **19.341,89 €**

Saldo ..... **9.516,71 €**



# **I. Anàlisi lingüística de la llengua catalana: perspectiva sincrònica i diacrònica**

## **1. Projectes d'investigació**

### **1.1. Projectes adscrits a l'IIFV**

#### 1.1.1. Altres

*Gramàtica essencial de l'Institut d'Estudis Catalans*, finançat per l'Institut d'Estudis Catalans (referència: PRS2015-S4). Investigadora principal: Maria Josep Cuenca i Ordinyana. Altres membres de l'IIFV que hi participen: Manuel Pérez Saldanya i Vicent Pitarch. Adscrit a l'IIFV.

*Contracte d'assessorament tècnic obert amb l'empresa Tecnolingüística, per a la realització de serveis lingüístics*, finançat per Tecnolingüística, SL (ref.: 20080205). Investigadora principal: Maria Josep Cuenca i Ordinyana. Adscrit a l'IIFV.

### **1.2. Projectes no adscrits a l'IIFV**

#### 1.2.1 MEC / MICINN

*Continuación de la Gramática del catalán moderno (1600-1833)*, finançat pel Ministeri d'Economia i Competitivitat (ref.: FFI2015-69694-P). Investigador principal: Josep Martines Peres. Altres membres de l'IIFV que hi participen: Vicent Martines Peres, Sandra Montserrat Buendía, Carles Segura Llopes, Vicent Beltran Calvo, Manuel Pérez Saldanya, Antoni Ferrando, Joan Rafael Ramos Alfajarín i Joaquim Martí Mestre. Adscrit al Departament de Filologia Catalana de la Universitat d'Alacant.

*Descripción e interpretación de la variación lingüística: aspectos fónicos y morfológicos del catalán y otras lenguas románicas*, finançat pel Ministeri d'Economia i Competitivitat (ref.: FFI2013-46987-C3-1-P). Investigadora principal: Maria Rosa Lloret. Membres de l'IIFV que hi participen: Paula Cruselles i Jesús Jiménez. Adscrit a la Universitat de Barcelona.

*Fenómenos de interfaz fonética-fonología-morfología desde la perspectiva de la variación lingüística*, finançat pel Ministeri d'Economia i Competitivitat (ref.: FFI2016-76245-C3-3-P). Investigadores principals: Maria Rosa Lloret i Clàudia Pons-Moll. Membres de l'IIFV que hi participen: Paula Cruselles i Jesús Jiménez. Adscrit a la Universitat de Barcelona.

*Grampint (Gramática, pragmática e interacción multimodal)*, finançat pel Ministeri de Ciència i Innovació (ref.: FFI2014-56258-P). Investigador principal: Lluís Payrató. Membres de l'IIFV que hi participen: Maria Josep Cuenca i Ordinyana i Maria Josep Marín. Adscrit a la Universitat de Barcelona.

*Informatización, fuentes dialectales, referentes lexicográficos, cartografía y sonido del «Diccionari català-valencià-balear» (DCVB2.0+)*, finançat pel MICINN Ministeri d'Economia i Competitivitat (ref.: FFI2013-41077-P). Investigadora principal: Maria Pilar Perea. Membres de l'IIFV que hi participen: Germà Colón i Manuel Sifre.

### 1.2.2. Altres

*ALIEN TO (Analyse Linguistique Interculturelle d'Énoncés Sapienciels et de leur Transmission de l'Orient à l'Occident et de l'Occident à l'Orient)*, finançat per CPER (Contrats de Projets Etat-Région) i ROMANIA (Centre Interdisciplinaire de Recherche sur les Lettres et les Cultures Françaises et Romanes - EA 3465). Investigadores principals: Marie-Christine Bornes i Marie-Sol Ortolà. Membres de l'IIFV que hi participen: Maria Conca Martínez. Adscrit a INALCO (Institut National de Langues Orientales, París) i Université Nancy 2 - MSH Lorraine.

*GEV (Grup d'Estudis de la Variació)*, finançat per la Generalitat de Catalunya (Grup Consolidat 2014 SGR 918). Investigador principal: Lluís Payrató. Membres de l'IIFV que hi participen: Maria Josep Cuenca, Jesús Jiménez i Maria Josep Marín. Adscrit a la Universitat de Barcelona.

*TextLink: Structuring Discourse in Multilingual Europe*, finançat per la Unió Europea, COST - Accions COST (IS1312). Investigadora principal: Liesbeth Degand. Membres de l'IIFV que hi participen: Maria Josep Cuenca i Ordinyana. Adscrit a la Université de Louvain-la-Neuve, Bèlgica.

*Corpus Informatitzat del Valencià CIVIL* (projecte de corpora de textos valencians), finançat per l'Acadèmia Valenciana de la Llengua. Responsable: Josep Lacreu. Membres de l'IIFV que hi participen: Lluís Meseguer i Emili Casanova. Adscrit a l'Acadèmia Valenciana de la Llengua.

## 2. Publicacions científiques

### 2.2. Capítols de llibres

CONCA MARTÍNEZ, Maria, i GUIA MARÍN, Josep, «Testimonios, *collatio*, externa y fuentes del libro sapiencial de Jafudà Bonsenyor», dins Marie-Sol Ortolà (ed.), *Transmettre, traduire, formaliser*, Lorraine, PUN - Éditions Universitaires de Lorraine, 2016, pp. 123-159. ISBN 978-2-8143-0292-1.

CUENCA I ORDINYANA, Maria Josep «“Com és la independència de Catalunya”: símls i conceptualització de la realitat», dins Miquel Àngel Pradilla Cardona (ed.), *Miscel·lània d'homenatge a Joan Martí i Castell*, volum II, Tarragona, Publicacions Universitat Rovira i Virgili, 2016, pp. 25-32. ISBN 978-84-8424-426-4.

JIMÉNEZ, Jesús, i LLORET, Maria Rosa, «Paral·lelisme vs serialisme en teoria de l'optimitat: interacció entre sonorització i espirantització», dins Ana M. Fernández (ed.), *53 reflexiones sobre aspectos de la fonética y otros temas de lingüística*,

Barcelona, Laboratori de Fonètica de la Universitat de Barcelona, 2016, pp. 59-66. ISBN 978-84-608-9830-6.

MAS I MIRALLES, Antoni (2016), «Aproximació a l'estudi lingüístic del "Flos sanctorum"», dins C. Lagarde i M. Berthelot (ed.), *Qüestions de llengua a la Catalunya Nord*, col. «Cultura Catalana», Association Française des Catalanistes, pp. 29-44. ISBN 978-2- 84974- 243-3.

MESTRE MELIÀ, Martí, i CUENCA I ORDINYANA, Maria Josep, «Use of Connectives and Argumentation in Catalan Parliamentary Debate», dins Marta Fernández-Villanueva i Konstanze Jungbluth (eds.), *Beyond Language Boundaries. Multimodal Use in Multilingual Contexts*, Berlín, De Gruyter, 2016, pp. 162-178. ISBN 9783110458817.

MONTOYA ABAT, Brauli, «Possibilitats i límits de la normativa ortogràfica» dins D. Casals i N. Nogué (eds.), *Cent anys de normes ortogràfiques*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2016, pp. 7-27. ISBN 978-84-9883-840-4.

### 2.3. Articles

COLÓN, Germà, «Bibliografia absent del "Diccionari català-valencià-balear"», *Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura*, XCI, 2015, pp. 15-26. ISSN 0210-1475.

MARTÍ MESTRE, Joaquim, «El català en els llibres de l'administració eclesiàstica del segle XVIII al País Valencià», *Revista de Llengua i Dret. Journal of Language and Law*, 66, 2016, pp. 153-171. ISSN 0212-5056. ISSN-e 2013-1453.

RAMOS, Joan Rafael, «El cambio semántico del verbo "pegar" en catalán (siglos XIII-XXI)», *Zeitschrift für Romanische Philologie*, 132(3), 2016, pp. 669-692. ISSN 0049-8661.

### 2.4. Pròlegs / epílegs

PITARCH I ALMELA, Vicent, «Presentació», dins Pere Enric Barreda i Àngela Buj (eds.), *Vocabulari de Catí. Oficis, carrers i estats*, Catí, Associació Cultural Tossal de la Nevera, 2016, pp. 7-10. ISBN 978-84-617-5121-1.

## 3. Participació en congressos, simposis i trobades científiques

### 3.1. Direcció

CRUSELLES, Paula, i JIMÉNEZ, Jesús, membres del comitè organitzador, *III Jornada sobre els Parlars Valencians de Base Castellano-Aragonesa, de Base Valenciano-Aragonesa i de Base Castellano-Murciana*, València, Universitat de València, Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació, 2 de novembre de 2016; el Villar, sala d'actes de l'Ajuntament, 4-5 de novembre de 2016.

CUENCA I ORDINYANA, Maria Josep, «Discourse Relational Devices», *3rd International Conference on Linguistic and Psycholinguistic Approaches to Text Structuring*, València, Universitat de València, Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació, 24-26 de gener de 2016.

CUENCA I ORDINYANA, Maria Josep, «Methods and Tools for the analysis of discourse relational devices. 1st TextLink Training School», *TextLink: Structuring Discourse in*

Multilingual Europe (COST Action IS1312), València, Universitat de València, Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació, 18-22 de gener de 2016.

CUENCA I ORDINYANA, Maria Josep, membre del comitè científic, *X Congreso de la Asociación de Lingüística Cognitiva, AELCO*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá, 26-28 d'octubre de 2016.

CUENCA I ORDINYANA, Maria Josep, presidenta del comitè científic, *49th Annual Meeting of the Societas Linguistica Europaea*, Nàpols, Universitat de Nàpols, 31 d'agost - 5 de setembre de 2015.

FERRANDO, Antoni, president de sessió del *X Col·loqui Internacional Problemes i Mètodes d'Història de la Llengua. La Complexitat de les Llengües*, organitzat per l'IICC i el Grup d'Història de la Llengua i Llengua Normativa, Girona, Universitat de Girona, Facultat de Lletres, 27-29 de juny de 2016. Intervenció: 29 de juny de 2016.

### 3.2. Ponència

CONCA MARTÍNEZ, Maria, «Diacronia lingüística en el fràsic. Anàlisi dels testimonis (segles XIV-XV) del “Llibre de paraules e dits de savis e filòsofs” (segle XIII), de Jafudà Bonsenyor», *XVIII Curso de Estudios de Lingüística. La Diacronía Lingüística: de la Tradición Filológica a la Investigación Interdisciplinar*, Alacant, Universitat d'Alacant, 2-4 de març de 2016.

FERRANDO, Antoni, «El model lingüístic de “Curial e Güelfa”», *Congrés Internacional “Curial e Güelfa”. La Cavalleria Umanistica Italiana nel XV Secolo*, organitzat pel Dipartimento di Culture e Civiltà della Università di Verona, Verona, Università di Verona, 10-12 d'octubre de 2016.

FERRANDO, Antoni, «La llengua del “Llibre dels feits”», *I Jornada Jaume I*, Alzira, Casa de la Cultura, 16-17 de desembre de 2016.

FERRANDO, Antoni, «Llengua i memòria personal», ponència, *Seminari sobre Literatura Memorialística*, València, Universitat de València, Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació, 6 d'octubre de 2016.

MARTÍ MESTRE, Joaquim, «Els xurros en la fraseologia», *III Jornada sobre els Parlars Valencians de Base Castellano-Aragonesa, de Base Valenciano-Aragonesa i de Base Castellano-Murciana*, València, Universitat de València, Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació, 2 de novembre de 2016; el Villar, sala d'actes de l'Ajuntament, 4-5 de novembre de 2016.

MARTÍ MESTRE, Joaquim, «Unitats fraseològiques en Beuter i en altres autors valencians del segle XVI», *Simposi Internacional Beuter i el seu Temps*, València, Universitat de València, Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació, 7-8 de novembre de 2016.

### 3.3. Comunicació

CUENCA I ORDINYANA, Maria Josep, «Políticamente correcto, discursivamente marcado: el lenguaje no sexista en el discurso político», *X Congreso de la Asociación de Lingüística Cognitiva, AELCO*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá, 26-28 d'octubre de 2016.

JIMÉNEZ, Jesús, i CRUSELLES, Paula, «The study of vowel systems with the help of Praat», *V Conference Innovation in Philology and Communication Studies*:

*Methodological and Research Applications*, València, Universitat de València, Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació, 14-16 de desembre de 2016.

JIMÉNEZ, Jesús, i LLORET, Maria Rosa, «Sobre la contención de mejoras excesivas en teoría de la optimidad», *XII Congreso Internacional de Lingüística General*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá, 23-25 de maig de 2016.

JIMÉNEZ, Jesús, LLORET, Maria Rosa, i PONS-MOLL, Clàudia, «Sonicitat i comportament de les fricatives labiodentals en català», *XXVIII Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia Romanza*, Roma, Università La Sapienza, Accademia Nazionale dei Lincei, 18-23 de juliol de 2016.

JIMÉNEZ, Jesús, LLORET, Maria Rosa, i PONS-MOLL, Clàudia, pòster, «Adjusting the glides to the syllable margins», *13th Old-World Conference in Phonology (OCP13)*, Budapest, Eötvös Loránd University, 13-16 de gener de 2016.

MARÍN I JORDÀ, Maria Josep, i RIBERA I CONDOMINA, Josep E., «Construcciones encapsuladoras en el debate parlamentario: De la estructuración a la modalidad. Un análisis contrastivo catalán-español-inglés», *X Congrès Internacional de l'Associació Espanyola de Lingüística Cognitiva (AELCO)*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá, 26-28 d'octubre de 2016.

PÉREZ SALDANYA, Manuel, i HUALDE, José Ignacio, «Causal conjunctions of temporal origin in Spanish, Catalan and Basque», *VII Syntax of the World's Languages*, Ciutat de Mèxic, Universidad Nacional Autónoma de México, 17-20 d'agost de 2016.

RAMOS, Joan Rafael, «Cap a un model lingüístic policèntric i polimòrfic en català: aspectes sintàctics», *25, Katalanistentag / 25è Col·loqui Germano-català*, Bamberg (Alemanya), Universitat de Bamberg, 21-24 de setembre de 2016.

RAMOS, Joan Rafael, «Geosinonímia o preferència lèxica: entre la història i la consolidació d'un estàndard», *X Col·loqui Internacional. Problemes i Mètodes d'Història de la Llengua. La Complexitat de les Llengües*, Girona, Facultat de Lletres, Universitat de Girona, 27-29 de juny de 2016.

### **3.4. Taules redones**

CUENCA I ORDINYANA, Maria Josep, «Gramàtica cognitiva i ensenyament de llengües», *II Congrès Internacional sobre l'Ensenyament de la Gramàtica*, València, Universitat de València, Facultat de Magisteri, 27-29 de gener de 2016.

## **4. Direcció de tesis doctorals, TFM, DEA**

### **4.1. Tesi doctoral**

GINER MONFORT, Joan, «El parlar de la Safor», llegida a la Universitat d'Alacant, 28 de gener de 2016, dirigida pel Dr. Vicent Beltran.

### **4.2. TFM**

JORDÀ PASCUAL, Rafael, «Estudi geolingüístic dels parlars de la vall de Seta i del riu Frainos», llegit a la Universitat d'Alacant, 26 de gener de 2016, dirigit pel Dr. Vicent Beltran.

PEÑARROYA I FERRER, Carla, «Estudi diacrònic sobre les conjuncions causals i finals amb la preposició “per”», llegit a la Universitat de València, 26 de setembre de 2016, dirigit pel Dr. Manuel Pérez Saldanya.

PÉREZ SAMBARTOLOMÉ, Sara, «Anàlisi quantitativa de l'evolució de l'escriptura d'ESO a Batxillerat en alumnes de col·legis concertats de l'Horta Nord», llegit a la Universitat de València, 27 de setembre de 2016, dirigit pel Dr. Jesús Jiménez.

TANG, Anqi, «Estudio de las diferencias entre los sistemas vocálicos del español y del chino», llegit a la Universitat de València, 14 de juliol de 2016, dirigit pel Dr. Jesús Jiménez.

## **5. Altres activitats d'extensió universitària**

### **5.1 Conferències**

MARÍN I JORDÀ, Maria Josep, i RIBERA I CONDOMINA, Josep E., «L'encapsulació en el debat parlamentari», *Seminari del GrEPAD (Grup d'Estudis de Pragmàtica i Anàlisi del Discurs)*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 17 de juliol de 2016.

PÉREZ SALDANYA, Manuel, i RIGAU, Gemma, «La gramàtica de la llengua catalana: entre la descripció i la prescripció», Barcelona, Institut d'Estudis Catalans - Universitat Oberta de Catalunya, 27 de febrer de 2016 (<https://www.youtube.com/watch?v=2quyRrPZ4gs>).

### **5.2 Estadets en altres universitats**

PÉREZ SALDANYA, MANUEL, Universidad Nacional Autónoma de México, Ciutat de Mèxic, del 15 d'agost de 2016 al 15 de setembre de 2016.

### **5.3 Presentació de llibres**

MARÍN I JORDÀ, Maria Josep, presentació (juntament amb J. Freixa, J. Julià-Muné i M. Teresa Cabré) de l'obra *La neologia lèxica catalana* i del volum 59 de *Caplletra*, que acull el monogràfic: «La neologia lèxica: darreres recerques sobre el català», coordinat per M. Teresa Cabré. Barcelona, Secció Filològica de l'IEC, Sala Pi i Sunyer, 10 de març de 2016.

## II. Anàlisi del discurs literari i història literària

### 1. Projectes d'investigació

#### 1.1. Projectes adscrits a l'IIFV

##### 1.1.1. MEC / MICINN

*Cancionero, romancero e imprenta*, finançat pel Ministeri d'Economia i Competitivitat (ref.: FFI2014-52266-P). Investigador principal: Josep Lluís Martos. Adscrit a l'IIFV.

*Edición sinóptica de las poesías de Ausiàs March a partir de todos los testimonios manuscritos e impresos, en su contexto literario*, finançat pel Ministeri d'Economia i Competitivitat (ref.: FFI 2014-52380-C2-1-P). Investigadors principals: Lúcia Martín Pascual i Rafael Alemany Ferrer. Altres membres de l'IIFV que hi participen: Francesc X. Llorca Ibi. Adscrit a l'IIFV.

*La cultura literaria medieval y moderna en la tradición manuscrita e impresa (V)*, finançat pel Ministeri de Ciència i Innovació (ref.: FFI2013-45931-P). Investigadors principals: Josep E. Rubio Albarracín i Albert G. Hauf Valls. Adscrit a l'IIFV.

*La ironía en la literatura catalana desde el «Modernisme» hasta 1939*, finançat pel Ministeri d'Economia i Competitivitat (ref.: FFI 2013-41147-P). Investigador principal: Vicent Simbor. Altres membres de l'IIFV que hi participen: Ferran Carbó, Ramon Rosselló i Carme Gregori. Adscrit a l'IIFV.

*La literatura hagiogràfica catalana entre el manuscrito y la imprenta*, finançat pel Ministeri de Ciència i Innovació (ref.: FFI2013-43927-P). Investigadora principal: Marinela Garcia Sempere. Altres membres de l'IIFV que hi participen: Antoni Mas i Miralles. Adscrit a l'IIFV.

##### 1.1.2. Generalitat Valenciana

*IV Simposi Internacional d'Arts Escèniques. Dramatúrgies Contemporànies per a la Igualtat: Autories, Escenificacions, Recepcions. Una Visió Comparatista*, finançat per la Generalitat Valenciana (ref.: AORG/2016/112). Investigador principal: Gabriel Sansano. Adscrit a l'IIFV.

##### 1.1.3. UA/UV/UJI (Vicerectorat d'Investigació)

*Beuter en la encrucijada del siglo XVI. Estudio del autor y su obra*, finançat per la Universitat de València (ref.: UV-INV-AE14-269762). Investigador principal: Vicent J. Escartí. Altres membres de l'IIFV que hi participen: Rafael Roca, Eulàlia Miralles, Antoni Ferrando i Joaquim Martí.

*Història i poètiques de la memòria: la violència en la representació del franquisme*, finançat per la Universitat d'Alacant (ref.: GRE13-29). Investigador principal: Gabriel Sansano. Adscrit a l'IIFV.

*Literatura catalana medieval* (LICATMED), finançat per la Universitat d'Alacant (ref.: VIGROB-161). Investigador principal: Rafael Alemany. Altres membres de l'IIFV que hi participen: Lúcia Martín i Francesc X. Llorca. Adscrit a l'IIFV.

*Literatura i pensament*, finançat per la Universitat d'Alacant (ref.: VIGROB-295). Investigador principal: Josep Lluís Martos. Membres de l'IIFV que hi participen: Josep Lluís Martos. Adscrit a l'IIFV.

*Explanat: recerques de llengua i literatura catalanes (EXPLANAT)*, finançat pel Vicerectorat d'Investigació, Desenvolupament i Innovació de la Universitat d'Alacant (VIGROB-131). Investigadora principal: Marinela Garcia Sempere. Altres membres de l'IIFV que hi participen: Josep M. Baldaquí Escandell, Antoni Mas i Miralles i Brauli Montoya Abat. Adscrit a l'IIFV.

#### 1.1.4. Altres

*De l'aula a la xarxa: literatura catalana del barroc*, finançat per la Universitat de València (ref.: UV-SFPIE\_RMD16-418839). Investigadora principal: Eulàlia Miralles. Membres de l'IIFV que hi participen: Rafael Roca i Vicent J. Escartí.

## 1.2. Projectes no adscrits a l'IIFV

### 1.2.1. MEC/MICINN

*El estudio diacrónico de la literatura popular catalana: fondos inéditos y recursos en la red*, finançat pel Ministeri d'Economia i Competitivitat (ref.: FFI2015-64128-P). Investigadora principal: Carme Oriol. Membres de l'IIFV que hi participen: Joan Borja. Adscrit a la Facultat de Lletres de la Universitat Rovira i Virgili.

*Retòrica constructivista: discursos de la identitat*, finançat pel MICINN, Ministeri d'Economia i Competitivitat (ref.: FFI2013-4934-R). Investigador principal: David Pujante Sánchez (Universidad de Valladolid). Membres de l'IIFV que hi participen: Vicent Salvador i Adolf Piquer Vidal. Adscrit al Departament de Filologia i Cultures Europees de la Universitat Jaume I de Castelló de la Plana.

### 1.2.2. Generalitat Valenciana

*Personatges, identitats socials i territori en la literatura valenciana dels anys seixanta a la fi de segle XX*, finançat per la Generalitat Valenciana (ref.: AICO I 201). Investigador principal: Adolf Piquer Vidal. Membres de l'IIFV que hi participen: Lluís Meseguer Pallarés.



### 1.2.3. UA/UV/UJI (Vicerectorat d'Investigació)

*Altea, la Lluna en un Cove: rutes de llegenda i recursos educatius*, finançat per l'Ajuntament d'Altea (ref.: AYTOALTEA2-16X). Investigador principal: Joan Borja. Adscrit al Departament de Filologia Catalana.

*Estudis transversals: literatura i altres arts en les cultures mediterrànies*, finançat per la Universitat d'Alacant (ref.: VIGROB-232). Investigador principal: Carles Cortés. Altres membres de l'IIFV que hi participen: M. Àngels Francés, Anna Esteve. Adscrit al Departament de Filologia Catalana.

*Funcions educatives de la literatura a l'entorn de les emocions, la imaginació i la construcció d'identitats*, finançat per la Universitat Jaume I (ref.: P1 1B2015-62). Investigador principal: Vicent Salvador. Altres membres de l'IIFV que hi participen: Lluís Meseguer Pallarès i Adolf Piquer Vidal.

*Geografies literàries 3.0 (2015-2016)*, finançat per la Universitat de València (ref.: UV-SFPIE\_GER15-315032). Investigador principal: Alexandre Bataller. Membres de l'IIFV que hi participen: Joan Borja i Sanz. Adscrit al Departament de Didàctica de la Llengua i la Literatura de la Universitat de València.

*Recerca de la literatura contemporània*, finançat per la Universitat d'Alacant (ref.: VIGROB-109). Investigador principal: Enric Balaguer. Altres membres de l'IIFV que hi participen: Joaquim Espinós, Joan Borja, Anna Esteve i M. Àngels Francés. Adscrit al Departament de Filologia Catalana.

## 2. Publicacions científiques

### 2.1. Llibres

BORJA I SANZ, Joan, *La cara del moro*, Alacant, Institut Alacantí de Cultura Juan Gil-Albert, 2016. ISBN 978-84-7784-711-3.

BORJA I SANZ, Joan, *Les llegendes secretes de Sara Llorens. Llegendes alacantines*, Alacant, Universitat d'Alacant - Departament de Filologia Catalana, 2016. ISBN 978-84-16505-69-2.

BOSCH, Rafael, i SIMBOR, Vicent, *El poeta Jaume Escrivà (segles XIV-XV)*, Alginet, Ajuntament d'Alginet, 2016. ISBN 978-84-617-4994-2.

CARBÓ, Ferran, *Paraules invictes. Cinc estudis de poesia catalana del segle XX*, València, Publicacions de la Universitat de València, 2016. ISBN 978-84-370-9908-8.

PIQUER VIDAL, Adolf, *Fantastic tale. Usage and social applications*, Saarbrücken, Lambert ed., 2016. ISBN 978-3-659-92907-6.

## 2.2. Capítols de llibres

- ALEMANY FERRER, Rafael, «Guerra, amor y muerte en las narraciones mitológicas de Joan Roís de Corella», dins Sarah Finci Constance Carta i Dora Mancheva (eds.), *Antes se agotan la mano y la pluma que su historia / Magis deficit manus et calamus quam eius historia. Homenaje a Carlos Alvar, I: Edad Media*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2016, pp. 433-446. ISBN 978-84-943903-4-0 (vol. I). ISBN 978-84-943903-6-4 (obra completa).
- BORJA i SANZ, Joan, «Sobre el cicle llegendari valencià de sant Vicent Ferrer», dins M. Teresa Serrat i Joan Ivars (coord.), *VI centenari de la visita a Teulada de sant Vicent Ferrer (1410-2010)*, Teulada, Ajuntament de Teulada, 2016, pp. 70-81. ISBN 978-84-608-6629-9.
- CARBÓ, Ferran, «Joan Vinyoli i Vicent Andrés Estellés», dins Margarita Casacuberta i Neus Juan (eds.), *Joan Vinyoli i la poètica postsimbolista*, Barcelona, L'Avenç, 2016, pp. 200-223. ISBN 978-84-16853-03-8.
- CARBÓ, Ferran, «Lectura de tres poemes de Joan Salvat-Papasseit des de la ironia hipertextual», dins Ferran Carbó, Carme Gregori Soldevila i Ramon Rosselló, *La ironia en les literatures occidentals des de l'inici del segle XX fins a 1939*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2016, pp. 535-547. ISBN 978-84-9883-873-2.
- CARBÓ, Ferran, «Sobre l'edició i la transmissió del “Llibre de meravelles”, de Vicent Andrés Estellés», dins Eusebi Coromina i Ramon Pinyol (eds.), *Literatura catalana contemporània: crítica, transmissió textual i didàctica*, Barcelona, Institut d'Estudis Catalans - Universitat de Vic - Universitat Central de Catalunya, 2016, pp. 127-137. ISBN 978-84-9965-301-3.
- ESCARTÍ, Vicent Josep, «Teresa de Jesús, beata y santa: Fiestas y memorias valencianas», dins Emilio Callado Estela (ed.), *Viviendo sin vivir en mí. Estudios en torno a Teresa de Jesús en el V centenario de su nacimiento*, Madrid, Sílex Ediciones, 2016, pp. 369-391. ISBN 978-84-7737-639-2.
- ESTEVE, Anna, «La mirada irònica envers l'altre en la prosa de viatge, a propòsit de “Madrid, 1921 (un dietari)”, de Josep Pla», dins F. Carbó, C. Gregori i Ramon X. Rosselló (eds.), *La ironia en les literatures occidentals des de l'inici de segle fins a 1939*, PAM, Barcelona, 2016, pp. 288-301. ISBN 978-84-9883-873-2.
- ESTEVE, Anna, «Memòria i identitat a través dels textos autobiogràfics d'autors valencians», dins M. Corretger, P. Casanovas i V. Salvador, *El compromís literari en la modernitat. Del període d'entreguerres al postfranquisme (1920-1980)*, PURV-RMIT University, Tarragona/Melbourne, 2016, pp. 269-282. ISBN 978-84-8424-445-5 / 978-0-9941522-3-7.
- ESTEVE, Anna, *et alii*, «Xarxa de literatura catalana infantil (Grau d'Educació Infantil)», dins *Innovaciones metodológicas en docencia universitaria: resultados de investigación*, ICE / Vicerectorat d'Estudis, Formació i Qualitat de la UA, 2016, pp. 1485-1500. ISBN 978-84-608-4181-4.
- FERRANDO, Antoni, «L'Omèlia sobre lo psalm del “Miserere mei, Deus”, de Narcís Vinyoles», dins Miquel Àngel Pradilla (ed.), *Sapientiae liberi libertati sapientes Miscel·lània d'homenatge a Joan Martí i Castell*, vol. I. Tarragona, Universitat Rovira i Virgili, 2016, pp. 69-91. ISBN 978-84-8424-425-7.

- FERRANDO, Antoni, «Teresa de Jesús en la literatura valenciana de certámenes», dins E. Callado (ed.), *Viviendo sin vivir en mí. Estudios en torno a Teresa de Jesús en el V centenario de su nacimiento*. Madrid, Sílex Ediciones, 2016, pp. 335-368. ISBN 978-84-7737-639-2.
- GARCIA SEMPERE, Marinela, «“Ordenat per lo discret en Miquel Ortigues, notari de València”. Sobre l'autoria i les edicions de “Lo plant de la Verge Maria” fins al segle XX», dins María Jesús Lacarra i Nuria Aranda García, *La literatura medieval hispànica en la imprenta (1475-1600)*, València, Universitat de València, 2016, pp. 95-113. ISBN 978-84-370-9998-9.
- GREGORI SOLDEVILA, Carme, «Gènere negre i ironia en els inicis literaris de Mercè Rodoreda», dins Ferran Carbó, Carme Gregori i Ramon X. Rosselló (eds.), *La ironia en les literatures occidentals des de l'inici de segle fins a 1939*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2016, pp. 476-496. ISBN 978-84-9883-873-2.
- MARTOS, Josep Lluís, «La formación del fondo de la Biblioteca Universitaria de Valencia y la literatura catalana medieval», dins Constance Carta, Sarah Finci i Dora Mancheva (eds.), *Antes se agotan la mano y la pluma que su historia / Magis deficit manus et calamus quan eius hystoria. Homenaje a Carlos Alvar, vol. 1: Edad Media*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2016, pp. 235-250. ISBN 978-84-943903-4-0 (vol. I); ISBN 978-84-943903-6-4 (obra completa).
- MARTOS, Josep Lluís, «“La istòria de Leànder y Hero” de Joan Roís de Corella: transmissió textual, anàlisi ecdòtica i edició crítica», dins Antonio Cortijo i Josep Lluís Martos (eds.), *The Story of Leander and Hero, by Joan Roís de Corella. A Multilingual Edition of a Classic From the Crown of Aragon (1435-1497)*, Àmsterdam / Filadèlfia, John Benjamins Publishing Company, 2016, pp. 19-94. ISBN 978-90-272-4018-7.
- MARTOS, Josep Lluís, «Un cancionero incunable valenciano: descripció bibliogràfica, estructura y contextos», dins María Jesús Lacarra (ed.), *La literatura medieval hispànica en la imprenta (1475-1600)*, València, Universitat de València, 2016, pp. 173-189. ISBN 978-84-370-9998-9.
- MESEGUER, Lluís, «Bibliografia ordenada de Carles Salvador», dins E. Casanova i J. D. Climent (eds.), *Carles Salvador (1893-1955). Escriptor, gramàtic, mestre*, València, Acadèmia Valenciana de la Llengua, 2016, pp. 1005-1013. ISBN -84-482-6118-4.
- MIRALLES, Eulàlia, «La dignitat del barroc català», dins N. de Benedetto i E. Bou (eds.), *Novecento e dintorni. Grilli in Catalogna*, Venècia, Edizione Ca'Foscari, 2016, pp. 97-105. ISBN 978-88-6969-125-6 (print), 978-88-6969-124-9 (ebook).
- PIQUER VIDAL, Adolf, «Compromís i identitat en la novel·la catalana dels setanta», dins Montserrat Corretger, Pompeu Casanovas i Vicent Salvador (eds.), *El compromís literari en la modernitat. Del període d'entreguerres al postfranquisme (1920-1980)*, Tarragona/Melbourne, Universitat Rovira i Virgili / Royal Melbourne Institute of Technology, 2016, pp. 209-221. ISBN 978-09941522-3-7.
- ROCA RICART, Rafael, «Els discursos sobre la llengua literària en la Renaixença valenciana», dins Josep Maria Nadal i Francesc Feliu (eds.), *Constructing Languages. Norms, myths and emotions*, Àmsterdam / Filadèlfia, John Benjamins Publishing Company, 2016, pp. 145-161. ISBN 978-90-272-4019-4.
- ROCA RICART, Rafael, «Les cròniques italianes d'Eduard López-Chavarri (1921-1922)», dins Veronica Orazi, Silvia Grassi, Lídia Carol, Simone Sari i Isabel Turull (eds.), *Linguaggi del metareale nella cultura catalana*, Torí, Università di Torino -

Dipartimento de Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne, 2016, pp. 177-193. ISBN 978-88-7590-106-6.

ROCA RICART, Rafael, «“Tots som fills de Llorente”. El llorentinisme de Carles Salvador», dins Emili Casanova i Josep Daniel Climent (eds.), *Carles Salvador (1893-1955). Escriptor, gramàtic, mestre*, València, Acadèmia Valenciana de la Llengua, 2016, pp. 113-153. ISBN 978-84-482-6118-4.

ROSSELLÓ, Ramon X., «Usos de la ironia de contrast entre text i context de comunicació en l'escriptura teatral de preguerra de Joan Oliver», dins Ferran Carbó, Carme Gregori i Ramon X. Rosselló (eds.), *La ironia en les literatures occidentals des de l'inici de segle fins a 1939*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2016, pp. 425-443. ISBN 978-84-9883-873-2.

SALVADOR, Vicent, «Els primers anys seixanta i el silenci editorial: de les meravelles als esbossos de relat» dins *Vicent Andrés Estellés. Obra completa III*, València, Tres i Quatre, 2016, pp. 7-50. ISBN 978-84-16789-01-6.

SALVADOR, Vicent, «La concepció fusteriana de la literatura com a pràctica social», dins Montserrat Corretger, Pompeu Casanovas i Vicent Salvador (eds.), *El compromís literari en la modernitat. Del període d'entreguerres al postfranquisme (1920-1980)*, Tarragona/Melbourne, Universitat Rovira i Virgili / Royal Melbourne Institute of Technology, 2016, pp. 159-176. ISBN 978-09941522-3-7.

SANSANO, Gabriel, «Del romanç al col·loqui dramàtic: Marques de teatralitat i elements de comicitat en el teatre breu en el pas del segle XVIII al XIX», dins Cristina Badosa i Domènec Bernardó (eds.), *El teatre català a les perifèries*, Perpinyà: Premses Universitàries de Perpinyà, 2016, pp. 13-28. ISBN 978-2-35412-245-4.

SANSANO, Gabriel, «First Spanish Republic and Society. Theatre in Valencia (1873-1874). A first approach», dins Emili Samper (ed), *The Myths of the Republic: Literature and Identity*. Kassel, Edition Reichenberger, 2016, pp. 41-58. ISBN 978-3-944244-53-2.

SIMBOR, Vicent, «La pràctica de la ironia orsiana: “La ben plantada”», dins Ferran Carbó, Carme Gregori i Ramon X. Rosselló (eds.), *La ironia en les literatures occidentals des de l'inici de segle fins a 1939*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2016, pp. 117-135. ISBN 978-84-9883-873-2.

### 2.3. Articles

ALEMANY FERRER, Rafael, «La intensificació retòrica dels elements morbosos en les faules mitològiques de Joan Roís de Corella: de la “imitatio” a la innovació estètica», *Revista de Literatura Medieval*, XXVIII, 2016, pp. 55-97. ISSN 1130-3611.

ALEMANY FERRER, Rafael, «La interacció dels plans natural i sobrenatural en la “Vita Christi” de sor Isabel de Villena», *Saó*, 414, abril 2016, pp. 23-25. ISSN 1136-0070.

BORJA I SANZ, Joan, «Canpop i Anapop: bases de dades en línia per a la difusió i la investigació etnopoètica», *Revista d'Etnologia de Catalunya*, núm. 41, 2016, pp. 67-78. ISSN 1132-6581.

BORJA I SANZ, Joan, «Etnopoètica catalana: panoràmica històrica, implicacions universals i perspectives contemporànies», *eHumanista/IVITRA*, núm. 9, 2016, pp. 1-4. ISSN 1540 5877.

- CARBÓ, Ferran, «Les primeres bèsties de Pere Quart», *Rivista Italiana di Studi Catalani*, 6, 2016, pp. 79-98. ISSN 2279-8781 / ISBN 978-88-6274-690-8.
- ESCARTÍ, Vicent Josep, «De la historiografia a la documentació, passant per la llegenda: el cas del maulet Josep Marco, el “Penjadet”», *Revista Internacional d'Humanitats*, 36, 2016, pp. 23-36. ISSN 1516-5485.
- ESCARTÍ, Vicent Josep, «Sobre la voluntad didáctica en la obra de sor Isabel de Villena», *Mirabilia*, 22, 2016, pp. 58-76. ISSN 1676-5818.
- ESTEVE, Anna, «Noves formes d'opressió, noves formes de rebel·lió, a través de la narrativa valenciana (*Totes les cançons parlen de tu i Primavera encesa*)», *eHumanista/IVITRA*, 10 (2016), pp. 298-305. ISSN 1540 5877.
- GARCIA SEMPERE, Marinela, «Algunes dades sobre els manuscrits de la versió catalana de la “Legenda aurea”», *Medievalia*, vol. 18, núm. 2: «La construcció de la santedat femenina de los siglos XV al XVII», coord. María Morrás (2015) pp. 155-178. ISSN 2014-8410 (digital).
- GREGORI SOLDEVILA, Carme, «Els fonaments de la ironia caldersiana: “La glòria del Dr. Larén”», *Caplletra*, 60, primavera 2016, pp. 163-182. ISSN 0214-8188. ISSN versió electrònica 2386-7159.
- MARTÍN PASCUAL, Llúcia, «Cheveux et ânes humanisés dans la littérature catalane. Deux débats satiriques à la jonction des XIVe et XVe siècles», *Reinardus. Yearbook of the International Reinard Society*, 27 (2015[2016]), pp.143-161. ISSN 0925-4757.
- MARTOS, Josep Lluís, «Filología material para el estudio de la poesía de cancionero y de romancero», *eHumanista*, 32 (2016), p. 255-257. ISSN 1540 5877.
- MARTOS, Josep Lluís, «La “Suplicació de natura humana” de Joan Roís de Corella: fragments recuperados de una obra perduda», *Cultura Neolatina*, 75/1-2, 2016, pp. 165-201. ISSN 0391-5654.
- MARTOS, Josep Lluís, «Un incunable de Pere Trincher: tipografia, decoración y datación», *Revista de Poética Medieval*, 30 (2016), pp. 199-231. ISSN 1137-8905.
- PIQUER VIDAL, Adolf, «Identitats urbanes en la narrativa catalana contemporània», *eHumanista/IVITRA*, 10, 2016, pp. 259-271. ISSN 1540 5877.
- ROSSELLÓ, Ramon X., «A l'entorn de la ironia de situació i la comèdia burgesa: el cas de “La Llotja”, de Josep M. Millàs-Raurell», *Caplletra*, 60, 2016, pp. 183-203. ISSN 0214-8188.
- ROSSELLÓ, Ramon X., «L'escriptura teatral valenciana dels anys 90 ençà», *L'Aiguadolç*, 45, 2016, pp. 13-28. ISSN 0214-8188.
- ROSSELLÓ, Ramon X., «Josep Lluís Sirera, acadèmic excel·lent i gran home de teatre», *Serra d'Or*, 676, 2016, pp. 66-70. ISSN 0037-2501.
- RUBIO ALBARRACÍN, Josep Enric, «Contemplar les veus: relacions entre la vista i l'oïda en les primeres obres de Ramon Llull», *Estudios Franciscanos*, 117, 2016, pp. 341-354. ISSN 0210-4393.
- RUBIO ALBARRACÍN, Josep Enric, «Els principis com a fonament universal de l'art de Ramon Llull», *Qüestions de Vida Cristiana*, 255, 2016, pp. 9-21. ISSN 0214-7769.
- RUBIO ALBARRACÍN, Josep Enric, «Veure amb ulls corporals i espirituals: el paper del món sensible en la contemplació de Déu (Ramon Llull, *Llibre de contemplació*,

distinció XXIII, “qui tracta de veer”)), *Revista Catalana de Teologia*, 40/2, 2015 (març 2016), pp. 577-599. ISSN 0210-5551.

SALVADOR, Vicent, «Identitat i perifèries urbanes: el barri valencià del Cabanyal», *eHumanista/IVITRA*, 10 (2016) *Monogràfic III. Els llocs en l'imaginari literari: l'espai valencià i els altres*, Santa Bàrbara, Califòrnia (EUA), 2016, pp. 272-285. ISSN 1540 5877.

#### 2.4. Pròlegs / epílegs

CARBÓ, Ferran, GREGORI SOLDEVILA, Carme, i ROSSELLÓ, Ramon X., pròleg, dins Ferran Carbó, Carme Gregori i Ramon X. Rosselló (eds.), *La ironia en les literatures occidentals des de l'inici del segle XX fins a 1939*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2016, pp. 5-8. ISBN 978-84-9883-873-2.

ROSSELLÓ, RAMON X., «Las autoras asaltan los escenarios valencianos del siglo XXI», dins Anna Albaladejo i altres, *Hijos de Verónica (Generación del miedo)*, Cullera, El Petit Editor, 2016, pp. 9-33. ISBN 978-84-945444-9-1.

#### 2.5. Ressenyes

BORJA I SANZ, Joan, «Això era i no era», ressenya a Carme Oriol i Emili Samper (eds.): *Això era i no era. Obra folklòrica de Josep M. Pujol* (Tarragona, Universitat Rovira i Virgili, 2013) i Josep Maria Pujol, *Three Selected papers on Catalan Folklore* (Tarragona, Universitat Rovira i Virgili, 2013), dins *Llengua & Literatura*, núm. 26, 2016, pp. 135-139. ISSN 2013-9527 (edició electrònica). 0213-6554 (edició impresa).

EPINÓS, Joaquim «Realitat i fantasia», Liris Picó, *Moisés, estigues quiet*, Bullent, 2016, dins *Premis de la Crítica de l'AELC, 2016*, AELC, Quaderns Divulgatius, 55, Barcelona, 2016, pp. 99-100. ISSN 1885-2734.

ESTEVE, Anna, «Una veu inconfusible», *Caràcters*, 75-76, p. 12. ISSN 11327820.

MESEGUER, Lluís, «La nova Europa», ressenya de Víctor Molina-John London (eds.), *El disig teatral d'Europa*, Lleida, Punctum, 2014, dins *Caràcters* 74, 2016, pp. 44-45. ISSN 1132-7820.

#### 2.6. Edicions

BORJA I SANZ, Joan (ed.), *Etnopoètica catalana: panoràmica històrica, implicacions universals i perspectives contemporànies*, eHumanista/IVITRA, vol. 9, pp. 1-135. ISSN 1540 5877.

BORJA I SANZ, Joan (coord.), *Rutes de llegenda*, Altea, Aila Edicions, 2016. ISBN 978-84-938131-7-8.

CARBÓ, Ferran, GREGORI SOLDEVILA, Carme, i ROSSELLÓ, Ramon X. (eds.), *La ironia en les literatures occidentals des de l'inici del segle XX fins a 1939*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2016. ISBN 978-84-9883-873-2.

CORREGER, Montserrat, CASANOVAS, Pompeu, i SALVADOR, Vicent (eds.), *El compromís literari en la modernitat. Del període d'entreguerres al postfranquisme (1920-1980)*,

Tarragona/Melbourne, Universitat Rovira i Virgili / Royal Melbourne Institute of Technology. ISBN 978-09941522-3-7.

MARCILLAS, Isabel, ESTEVE, Anna, i FRANCÉS, Ma. Àngels. (eds.), *Escriure el País. 36 relats per literaturitzar les comarques del País Valencià*, Onada Edicions, Benicarló, 2016. ISBN 978-84-165056-09-8.

MARTOS, Josep Lluís [amb Antonio CORTIJO] (eds.), *The Story of Leander and Hero, by Joan Roís de Corella. A Multilingual Edition of a Classic From the Crown of Aragon (1435-1497)*, Àmsterdam / Filadèlfia, John Benjamins Publishing Company, 2016. ISBN 978-90-272-4018-7.

MARTOS, Josep Lluís (ed.), *Revista de Cancioneros Impresos y Manuscritos*, 5, 2016. ISSN 2254-744.

PITARCH I ALMELA, Vicent (ed.), *Les veus de la terra. Poema de Benicarló. Carles Salvador*, Benicarló, Onada Edicions, 1916. ISBN 978-84-16505-44-9.

SALVADOR, Vicent (ed.), *Vicent Andrés Estellés. Obra completa III*, València, Tres i Quatre, 2016. ISBN 978-84-16789-01-6.

SALVADOR, Vicent, i PIQUER VIDAL, Adolf (eds.), *Els llocs en l'imaginari literari: l'espai valencià i els altres*, en *eHumanista/IVITRA* 10, monogràfic III, Santa Bàrbara, Califòrnia (EUA), 2016. ISSN 1540 5877.

SANSANO, Gabriel (ed.), *La Festa d'Elx*, Alacant, Universitat d'Alacant, 2016. ISBN 978-84-9717-488-6.

### **3. Participació en congressos, simiosis i trobades científiques**

#### **3.1. Direcció**

ALEMANY FERRER, Rafael, membre del comitè científic del *XXI Simposio de la SELGYC (Sociedad Española de Literatura General y Comparada)*, Santander, 10-12 de novembre del 2016.

BORJA I SANZ, Joan, *II Curs de Literatura Popular. Contant i Cantant: Rondalles i Cançons a l'Escola*, Altea, 15-16 d'abril, i 6-7 de maig de 2016.

CARBÓ, Ferran, *Joan Fuster i la ironia. XI Jornada Joan Fuster*, Sueca, Casa de la Cultura, Espai Joan Fuster, 10 de novembre de 2016.

ESCARTÍ, Vicent Josep, *Seminari sobre Literatura Memorialística*, València, Universitat de València, Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació, 6 d'octubre de 2016.

ESPINÓS, Joaquim, *III Jornada LITAT d'Intergrups de Recerca (LITCAT III)*, sala Altamira de la seu de la Universitat d'Alacant, 17 de maig de 2016.

FERRANDO, Antoni, membre del Comitè científic de *l'Any Ramon Llull*, de la Generalitat de Catalunya, Barcelona, organitzat per la Conselleria de Cultura de la Generalitat de Catalunya, novembre de 2015 a novembre de 2016.

FERRANDO, Antoni, membro del Comitato Scientifico del *Congreso Internacional «Curial e Güelfa»*. *La Cavalleria Umanistica Italiana nel XV Secolo*, organitzat pel Dipartimento di Culture e Civiltà, de la Università di Verona, Verona, 10-12 d'octubre de 2016.

- GARCIA SEMPÈRE, Marinela, *Seminari d'Estudis Hagiogràfics III. La Literatura Hagiogràfica en el Llindar de la Modernitat*, Alacant, Universitat d'Alacant, 28-29 d'octubre de 2016.
- GREGORI SOLDEVILA, Carme, comitè organitzador (tresorera) del *Congrés Internacional La Ironia en les Literatures Occidentals des de l'Inici del Segle XX fins a 1939*, València, Universitat de València, Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació, 1-3 de març de 2016.
- MARTOS, Josep Lluís, president del comitè organitzador de la *I Jornada del Grau de Filologia Catalana. Passió per la Llengua: Ensenyament i Recerca*, Alacant, Universitat d'Alacant, 16 de març de 2016.
- MARTOS, Josep Lluís, president del comitè organitzador del *II Col·loqui Internacional CIM. Doble Versió i Testimoni Únic*, Alacant, Universitat d'Alacant, 18-20 de maig de 2016.
- MIRALLES, Eulàlia, membre del comitè organitzador, *Els Clàssics en la Literatura Infantil i Juvenil*, Barcelona, Universitat de Barcelona / Institut d'Estudis Catalans, 12-13 de maig de 2016.
- RUBIO ALBARRACÍN, Josep Enric, *Congrés Commemoratiu del Setè Centenari de la Mort de Ramon Llull*, 45 Premis Octubre, València, Octubre Centre de Cultura Contemporània, 28-29 d'octubre de 2016.
- RUBIO ALBARRACÍN, Josep Enric, *Imatges Literàries de la Follia: Llull-Cervantes-Shakespeare*, València, Universitat de València, Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació, 2-4 de novembre de 2016.
- RUBIO ALBARRACÍN, Josep Enric, *Jornada Ramon Llull: 700 Anys*, València, Universitat de València, Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació, 16 de maig de 2016.
- SANSANO, Gabriel, *IV Simposi Internacional d'Arts Escèniques. Dramatúrgies contemporànies per a la Igualtat: Autories, Escenificacions, Recepcions. Una Visió Comparatista*, Universitat d'Alacant, 1 i 2 de desembre de 2016.
- SIMBOR, Vicent, *La Ironia en les Literatures Occidentals des de l'Inici de Segle fins a 1939*, València, Universitat de València, Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació, 1-3 de març de 2016. President del comitè organitzador del congrés.

### 3.2. Ponència

- ARDOLINO, Francesco, CARBÓ, Ferran, EPPS, Brad, GEISLER, Eberhard, GREGORI, Carme, GÜELL, Mònica, MALÉ, Jordi, RIGOBON, Patrizio, ROSSELLÓ, Ramon X., SIMBOR, Vicent, i SUNYER, Magí, «El camí de la ironia des del Modernisme fins a 1939», *La Ironia en les Literatures Occidentals des de l'Inici de Segle fins a 1939*, València, Universitat de València, Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació, 1-3 de març de 2016.
- BORJA I SANZ, Joan, «Literatura popular valenciana: postguerra, franquisme, normalització i renovació», *Seminari Internacional d'Història de la Literatura Popular Catalana: Noves Perspectives*, sala de graus del campus Catalunya de la Universitat Rovira i Virgili de Tarragona, 9-10 de juny de 2016.



- CARBÓ, Ferran, «Aspectes de la poesia catalana actual», jornades *Poesia Actual: Vivencias y Arte*, Castelló de la Plana, Universitat Jaume I de Castelló de la Plana, 14 de juliol de 2016.
- ESCARTÍ, Vicent Josep, «Beuter i els valencians al segle XVI: de la ciutat a l'Imperi», *Simposi Internacional Beuter i el seu Temps*, València, Universitat de València, Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació, 7-8 de novembre de 2016.
- ESCARTÍ, Vicent Josep, «Dades sobre l'obra memorialística d'Isidre Planes (s. XVIII)», *VIII Simposi Internacional. Noves Tendències en el I+D+i en Literatura, Llengua, Ensenyament i TIC sobre la Corona d'Aragó (Edat Mitjana i Edat Moderna). De la Innovació al Cànon*, La Nucia, Universitat d'Alacant, seu universitària de la Nucia, 25 de maig i 2-3 de juny 2016.
- ESCARTÍ, Vicent Josep, «De la vida de sant Onofre valenciana i anònima, de principis del segle XVI, a la recreació d'Onofre Salt (Barcelona, 1620)», *III Seminari d'Estudis Hagiogràfics. La Literatura Hagiogràfica en el Llindar de la Modernitat*, Alacant, Universitat d'Alacant, 28-29 d'octubre de 2016.
- ESCARTÍ, Vicent Josep, «Ideologia cavalleresca e cavalleria sportiva nel *Curial*», *La Cavalleria Umanistica Italiana nel XV Secolo*, Verona, Università degli Studi di Verona, 10-12 d'octubre de 2016.
- ESCARTÍ, Vicent Josep, «Literatura religiosa vicentina al segle XVIII», *Iglesia, sociedad y cultura en el siglo XVIII*, València, Universidad CEU Cardenal Herrera, 2016.
- ESCARTÍ, Vicent Josep, «Lullo, Martorell, il *Curial* e la cavalleria del XV secolo», *Llull: Filosofia, filologia, pedagogia, Storia. Napoli all'epoca di Llull*, Nàpols, Università degli Studi di Napoli - Federico II, 30 de novembre a 3 de desembre de 2016.
- ESCARTÍ, Vicent Josep, «Memorialística valenciana (ss. XV-XIX)», *Seminari sobre Literatura Memorialística*, València, Universitat de València, Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació, 6 d'octubre de 2016.
- FERRANDO, Antoni, «El lul·lisme a la València tardomedieval», *Convegno Internazionale Llull: filosofia, filologia, pedagogia, storia. Napoli all'epoca di Llull*, organitzat per la Università degli Studi di Napoli Federico II, la Università degli Studi di Napoli Suor Orsola Benincasa, la Reial Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona, l'Institut Superior d'Investigació Cooperativa IVITRA i l'Institut Ramon Llull. Nàpols, Dipartimento di Studi Umanistici, del 30 de novembre al 3 de desembre de 2016.
- FERRANDO, Antoni, «El lul·lisme valencià medieval», ponència plenària, *VIII Simposi Internacional. Noves Tendències en el I+D+i en Literatura, Llengua, Ensenyament i TIC sobre la Corona d'Aragó (Edat Mitjana i Edat Moderna). De la Innovació al Cànon*, organitzat per l'IVITRA (Universitat d'Alacant) i pel Grup d'investigació Llengua, Literatura i Cultura Valenciana del Segle d'Or a la Renaixença (Universitat de València), La Nucia, seu universitària de la Universitat d'Alacant, del 25 de maig al 3 de juny de 2016.
- FERRANDO, Antoni, «Notas sobre la presencia de Ramon Llull en Valencia (siglos XIV-XVI)», *Colloque d'Histoire de la Philosophie Médiévale. A partir de Raymond Lulle: la Philosophie des Laïcs et l'Hybridation des Savoirs*, organitzat pel CNRS, l'École Nationale des Chartes i l'ISIC-IVITRA de la Universitat d'Alacant. París, Centre d'Études Catalanes (Université de la Sorbonne), École Nationale des Chartes i la Bibliothèque Nationale de France, 19-21 de maig de 2016.

- FERRANDO, Antoni, «Sant Jordi al Regne de València», ponència, *III Seminari d'Estudis Hagiogràfics. La Literatura Hagiogràfica al Llindar de la Modernitat*. Alacant, Universitat d'Alacant, seu universitària Ciutat d'Alacant, sala Rafael Altamira, 28-29 d'octubre de 2016.
- MARTOS, Josep Lluís, «CIM: Cancioneros impresos y manuscritos en línea», *Simposio Internacional Humanidades Digitales: Medioevo y Renacimiento*, Tineo, Universidad de Alcalá de Henares - Fundación Valdés Salas, 14-15 d'octubre de 2016.
- MARTOS, Josep Lluís, «Del “Libre de l'orde de cavalleria” al llibre de l'orde de clerecia», *Congrés Internacional «Llull: Filosofia, Filologia, Pedagogia, Storia. Napoli all'Epoca di Llull»*, Nàpols, Università degli Studi di Napoli Federico II / Università degli Studi Suor Orsola Benincasa / Archivio di Stato di Napoli, del 30 de novembre al 3 de desembre de 2016.
- MARTOS, Josep Lluís, «Llull y la conversión de los infieles: caballeros y clérigos», *Jornada Celebración do Any Llull en Santiago de Compostela*, dins el *Programa Internacional para Conmemorar o 700 Aniversario da Morte de Ramon Llull*, Santiago de Compostela, Institut Ramon Llull / Universidade de Santiago de Compostela, convidat per la Dra. Maria Mercè López Casas, el 10 de novembre de 2016.
- MARTOS, Josep Lluís, «Variación, versión y atribución», *II Col·loqui Internacional CIM. Doble Versió i Testimoni Únic*, Alacant, Universitat d'Alacant, 18-20 de maig de 2016.
- MIRALLES, Eulàlia, «Black lakes, witches and devils: the demonic tradition of the Canigou», *Latin and Vernacular in Renaissance Iberia: Einfache Formen*, Londres, Institute of Modern Languages Research, University of London, 4 de març de 2016.
- MIRALLES, Eulàlia, «Els estudis de literatura catalana», *Sessió en memòria de Carles Miralles i Solà (1944-2105)*, Barcelona, Institut d'Estudis Catalans, 28 de gener de 2016.
- ROCA RICART, Rafael, «L'eco di Lullo a Valencia tra la fine dell'Ottocento e l'inizio del Novecento», *Congrés Internacional Llull: Filosofia, Filologia, Pedagogia, Storia. Napoli all'Epoca di Llull*, Nàpols, Università degli Studi di Napoli - Federico II, del 30 de novembre al 3 de desembre de 2016.
- ROCA RICART, Rafael, «Ramon Llull i València (1868-1933)», *VI Seminari d'Estudis Catalans del Vuit-cents*, Palma de Mallorca, campus de la Universitat de les Illes Balears, 12 de novembre de 2016.
- RUBIO ALBARRACÍN, Josep Enric, «La présentation de l'Art lullien en milieu universitaire: Paris, 1289», *Colloque d'Histoire de la Philosophie Médiévale*, París, Centre d'Études Catalanes, Université de la Sorbonne, 19-21 de maig de 2016.
- RUBIO ALBARRACÍN, Josep Enric, «La réception de Raymond Lulle aux XVIIIe et XIXe siècles», *Outsiders and Forerunners. Modern Reason and Historiographical Births of Medieval Philosophy*, Friburg, Albert-Ludwigs - Universität Freiburg, 28-30 d'abril de 2016.
- SANSANO, Gabriel, «Visions de la I República a l'escena valenciana (1873-1874)», *II Jornades Internacionals. Literatura i República: Símbols i Mites*, Uniwersytet Im. Adama Mickiewicza W Poznaniu (Polònia), 7-8 d'abril de 2016.

SANSANO, Gabriel, «Xavi Castillo i Pot de Plom: entre la transgressió i la sàtira política», *Acting Funny on the Catalan Stage / El teatre còmic en català (1900-2016)*, Queen Mary, University of London, 28-29 de juny de 2016.

### 3.3. Comunicació

BORJA I SANZ, Joan, «El valor simbólico de los colores en la fantasía popular: aproximación a su sentido idiomático en catalán y en español», *Congreso Internacional liLE-TRAd 2016*, Facultad de Filología, Universidad de Sevilla, 6-8 de juliol.

CARBÓ, Ferran, «Lectura de tres poemes de Joan Salvat-Papasseit des de la ironia hipertextual», *La ironia en les literatures occidentals des de l'inici del segle XX fins a 1939*, València, Universitat de València, Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació, 3 de març de 2016.

ESCARTÍ, Vicent Josep, «Jaume I en la historiografia i en la literatura», *I Jornada Jaume I*, Alzira, Casa de la Cultura, 16-17 de desembre de 2016.

ESPINÓS, Joaquim «Joan Fuster: una història irònica de la literatura», *XI Jornada Joan Fuster*, Sueca, Casa de la Cultura, 10 de novembre de 2016.

ESTEVE, Anna, «De la perifèria al centre: la construcció d'un símbol nacional a través de la biografia de Raimon, de Joan Fuster», *La batalla de les identitats: Discursos de centre i perifèria, 25è Col·loqui Germano-català*, Otto-Friedrich Universität Bamberg, 21-24 de setembre de 2016.

ESTEVE, Anna, «La imatge pública i privada d'Emili Gómez Nadal a través dels seus escrits», *III Jornada LITCAT de Grups d'Investigació de la Literatura Catalana Contemporània*, Universitat d'Alacant, 17 de maig de 2016.

ESTEVE, Anna, «La mirada irònica envers l'altre en la prosa de viatge, a propòsit de "Madrid, 1921 (un dietari)", de Josep Pla», *Congrés Internacional la Ironia en les Literatures Occidentals des de l'Inici del Segle XX fins al 1939*, Universitat de València, 1-3 de març de 2016.

ESTEVE, Anna, «Memòria i identitat a través dels textos autobiogràfics d'autors valencians», *The raising of Catalan Identity in the 20th c. Forms of literary engagement from the inter-war period to late Francoism (1920-1980)*, Tarragona, Universitat Rovira i Virgili, 7 de novembre de 2016.

GARCIA SEMPÈRE, Marinela, «"Ab molt clars raigs lo sol feia·l migdia": L'obra catalana de Joan Baptista Anyés en el renaixement», *62n Annual Anglo-Catalan Society Conference*, Leeds, University of Leeds, 11-13 de novembre de 2016.

GARCIA SEMPÈRE, Marinela, «Reformulaciones de la vida de Julián y Basilisa hasta el siglo XVI; transformaciones en un género», *VI Congreso Internacional de la SEMYR, Espacios en la Edad Media y el Renacimiento*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 15-17 de setembre de 2016.

GREGORI SOLDEVILA, Carme, «Difusió de la literatura, territori i societat», panel Lectura. El Pla Valencià de Foment del Llibre i la Lectura: Línies d'Acció, *II Simposi sobre la Lectura, el Llibre, les Biblioteques i l'Escola*, València, Universitat de València, Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació, 14-15 de gener de 2016.

GREGORI SOLDEVILA, Carme, «Gènere negre i ironia en els inicis literaris de Mercè Rodoreda», *Congrés Internacional la Ironia en les Literatures Occidentals des de*

*l'Inici del Segle XX fins a 1939*», València, Universitat de València, Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació, 1-3 de març de 2016.

MARTÍN PASCUAL, Llúcia, «El proyecto de edición sinóptica de las poesías de Ausiàs March», *XXVIII Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia Romanza*, secció: Ecdotica, critica e analisi del testo, Roma, 17-23 de juliol de 2016.

MARTÍN PASCUAL, Llúcia, i GARCIA SEMPERE, Marinela, «L'aigua i el vi: festa i pecat», *Fluids de vida i de mort: l'aigua i el vi a les literatures clàssiques i la seua recepció. Trobada Científica Interdisciplinària del Grup d'Investigació en la Recepció de la Literatura Clàssica*, València, Universitat de València, 9-10 de març de 2016.

MARTOS, Josep Lluís, «La rima en Joan Roís de Corella», *Twenty-Fifth Colloquium of the Medieval Hispanic Research Seminar*, Londres, Queen Mary - University of London, 24-25 de juny de 2016.

MARTOS, Josep Lluís, «Métrica, rima y ecdótica», *Coloquio Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval. Literatura Medieval (Hispánica): Nuevos Enfoques Metodológicos y Críticos*», Catània, Università degli Studi di Catania, 27-30 de setembre de 2016.

MARTOS, Josep Lluís, «Un cancionero incunable olvidado por Dutton», *V Congreso Internacional de la Asociación Convivio*, Verona, Università di Verona, 18-20 de febrer de 2016.

PIQUER VIDAL, Adolf, «Identitats de frontera en la narrativa valenciana dels anys setanta», *25è Col·loqui Germano-català*, Bamberg (Alemanya), 21-24 de setembre de 2016.

ROSSELLÓ, Ramon X., «Al voltant de les autores valencianes: els inicis de Patrícia Pardo», *IV Simposi Internacional d'Arts Escèniques*, Alacant, Universitat d'Alacant, 1-2 de desembre de 2016.

SALVADOR, Vicent «Perifèries locals: literatura i identitat en un barri de València», *25è Col·loqui Germano-català DKV*, Bamberg, 21-24 de setembre de 2016.

SANSANO, Gabriel, «Identitat i igualtat en "Dos de dos", d'Albert Mestres», *IV Simposi Internacional d'Arts Escèniques. Dramatúrgies Contemporànies per a la Igualtat: Aurtories, Escenificacions, Recepcions. Una Visió Comparatista*, Alacant, Universitat d'Alacant, 1-2 de desembre de 2016.

SIMBOR, Vicent, «La pràctica de la ironia orsiana: "La ben plantada"», dins *La ironia en les literatures occidentals des de l'inici de segle fins a 1939*, València, Universitat de València, Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació, 1-3 de març de 2016.

### 3.4. Taules redones

BORJA I SANZ, Joan, «Escriure sota sospita», *Seminari d'Escriptors Refugiats. La Literatura en l'Exili*, organitzat pel PEN Català en el marc de la 45a edició dels Premis Octubre, Centre Octubre de Cultura Contemporània, València, 27, 28 i 29 d'octubre de 2016.

CARBÓ, Ferran *et alii*, «Novetats de literatura», València, Fira de Llibre, 28 d'abril de 2016.

GREGORI SOLDEVILA, Carme, «Literatura i escola», *Seminari de Literatura Infantil i Juvenil AELC*, Palma de Mallorca, Can Alcover, 22 d'octubre de 2016.

RUBIO ALBARRACÍN, Josep Enric, «Les edicions de les obres de Ramon Llull. Novetats i projectes editorials», *Jornada Ramon Llull: 700 Anys*, València, Universitat de València, Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació, 16 de maig de 2016.

RUBIO ALBARRACÍN, Josep Enric, «Ramon Llull i les tres religions del llibre», *Congrés Commemoratiu del Setè Centenari de la Mort de Ramon Llull*, València, Octubre Centre de Cultura Contemporània, 29 d'octubre de 2016.

## **4. Direcció de tesis doctorals, TFM, DEA**

### **4.1. Tesi doctoral**

CISCAR LLOPIS, «La poesia catalana dels anys 70 al País Valencià. Els inicis de Joan Navarro (1974-1987)», llegida a la Universitat de València, 15 de gener de 2016, dirigida pel Dr. Ferran Carbó.

FURIÓ VAYÀ, Joan Maria, «El “Terç del Cartoixà” de Joan Roís de Corella. Estudi i edició», llegida a la Universitat de València, 12 de gener de 2016, dirigida pel Dr. Antoni Ferrando.

HERRERO, M. Àngels «Escriptores valencianes de l'Edat Moderna: catalogació, contextualització i difusió», llegida a la Universitat d'Alacant el 22 de gener de 2016, dirigida per la Dra. Marinela Garcia Sempere.

LÓPEZ-PAMPLÓ, Gonçal, «L'assaig català en l'època postmoderna: funció social i especificitat estètica», llegida a la Universitat de València, 8 de gener de 2016, dirigida per la Dra. Carme Gregori Soldevila.

PALOMERO ALMELA, Josep Manuel, «Estudi biogràfic i literari d'Artur Perucho Badia. Comunicació i societat en la primera meitat del segle XX», llegida a la Universitat Jaume I, 5 de febrer de 2016, dirigida pel Dr. Lluís Meseguer.

PÉREZ GRAU, Daniel «“El País Valenciano” de Joan Fuster i la descripció del territori: producció textual, traducció i recontextualització», llegida a la Universitat Jaume I, 22 de gener de 2016, dirigida pel Dr. Vicent Salvador.

VIDAL LLORET, Vicent, «Autors, institucions i tendències en la literatura popular valenciana (1873-1975)», llegida a la Universitat d'Alacant, 23 de novembre de 2016, codirigida pel Dr. Joan Borja i per la Dra. Carme Oriol.

### **4.2 TFM**

GALERA HERNÁNDEZ, Rubén, «Context bèl·lic i cultural en la Mediterrània del segle XV. El cas concret de Francesc-Gilabert de Centelles i Queralt: cavaller i literat», llegit a la Universitat de València, 12 de setembre de 2016, dirigit pel Dr. Vicent Josep Escartí.

JIMÉNEZ NADAL, Mar, «Estudio de las compañías profesionales de danza de la Comunidad Valenciana (1998-2008)», llegit a la Universitat de València, 22 de setembre de 2016, dirigit pel Dr. Ramon X. Rosselló.

ROMÀ HERÈDIA, Laura, «El miracle vicentí de la muda de Traiguera», llegit a la Universitat de València, 15 de setembre de 2016, dirigit pel Dr. Vicent Josep Escartí.

## 5. Altres activitats d'extensió universitària

### 5.1. Direcció de cursos

AGOST, Rosa, «Poesia actual: vivències i art», Castelló de la Plana, 13 al 15 de juliol de 2016.

### 5.2. Conferències

ALEMANY FERRER, Rafael, «Les estratègies pragmàtiques del discurs literari de la “Vita Christi» d'Isabel de Villena», Alcoi, 29 d'octubre del 2016.

BORJA I SANZ, Joan, «La Marina Baixa en les albors de l'etnopoètica valenciana: Adolf Salvà i Francesc Martínez i Martínez», *L'Espill*, Biblioteca Municipal de Callosa d'en Sarrià, Callosa d'en Sarrià, 16 de setembre de 2016.

BORJA I SANZ, Joan, «La ruta de les llegendes», Biblioteca Municipal del Campello, el Campello, 17 de novembre de 2016.

BORJA I SANZ, Joan, «La ruta de les llegendes», Casa de Cultura de Monòver, Monòver, 24 de novembre de 2016.

BORJA I SANZ, Joan, «La ruta de les llegendes d'Ibi», Ibi, 24 de febrer de 2016.

CARBÓ, Ferran, ANDRÉS Carmina, i SALVADOR, Vicent, «La poesia dels anys cinquanta i seixanta de Vicent Andrés Estellés, en la nova edició de la seua obra completa», Sueca, Casa de la Cultura, Espai Joan Fuster, 13 de maig de 2016.

GREGORI SOLDEVILA, Carme, «Territori i identitat en l'obra de Carme Riera i de Jesús Moncada», Centre d'Études Catalans - Université Paris-Sorbonne, París, 5 de desembre de 2016.

MARTOS, Josep Lluís, «Filología material y cancioneros», Universidad de Murcia, Múrcia, 25 d'octubre de 2016 [en el títol oficial de *Máster Universitario en Literaturas Comparadas Europeas*, 2 hores].

MARTOS, Josep Lluís, «Poesía, imprenta y filología material», Universidade da Coruña, la Corunya, 9 de novembre de 2016.

MESEGUER, Lluís, «Homenatge a Manuel Garcia Grau», Ajuntament de Castelló - Teatre Principal de Castelló de la Plana, Castelló de la Plana, 4 de novembre de 2016.

PIQUER VIDAL, Adolf, «Narrativa catalana del tardofranquisme i de la transició», Universitat de Perpinyà Via Domitia, Perpinyà, 29 de març de 2016.

RUBIO ALBARRACÍN, Josep Enric, «L'actualitat de Ramon Llull», Ajuntament de Faura, Faura, 13 d'octubre de 2016.

RUBIO ALBARRACÍN, Josep Enric, «Ramon Llull i l'encontre entre cultures: entre l'Edat Mitjana i el segle XXI», Ajuntament d'Onda, Onda, 19 de juny de 2016.

SIMBOR, Vicent, «La reivindicació identitària en els narradors del realisme compromès de la postguerra», Centre d'Études Catalanes de la Université Paris-Sorbonne, París, 5 de desembre de 2016.

### 5.3. Estades en altres universitats

GARCIA SEMPERE, Marinela, Durham University, Anglaterra. Estada a la School of Modern Languages and Cultures, Durham, 1 de setembre de 2016 - 30 desembre 2016.

GUZMAN PITARCH, Josep R., University of Cambridge, Cambridge (Regne Unit), 3 de setembre de 2016 - 7 de novembre de 2016.

MARCO BORILLO, Josep, Universität des Saarlandes, Saarbrücken (Alemanya), 4 d'abril 2016 - 4 de juny de 2016.

RUBIO ALBARRACÍN, Josep Enric, Albert-Ludwigs-Universität Freiburg (Alemanya), 25 de juliol de 2016-10 d'agost de 2016.

SANSANO, Gabriel, University of Cambridge, Cambridge (Regne Unit), 1 de gener - 31 de juliol de 2016.

### 5.4. Presentacions de llibres

ALEMANY FERRER, Rafael, PÉREZ SALDANYA, Manuel i FERRER NAVARRO, Ramon, presentació de la *Gramàtica valenciana bàsica* (València, AVL, 2016), València, sala d'actes del Monestir de Sant Miquel dels Reis, 22 d'abril del 2016.

ALEMANY FERRER, Rafael i altres, presentació del *Portal terminològic valencià* i de la nova versió digital del *Diccionari normatiu valencià* de l'AVL, València, sala d'actes del Monestir de Sant Miquel dels Reis, 27 de maig del 2016.

ALEMANY FERRER, Rafael i altres, presentació del *Diccionari normatiu valencià* (València, AVL, 2016), València, església del Monestir de Sant Miquel dels Reis, 29 de setembre del 2016.

ROCA RICART, Rafael, presentació de la biografia *Constantí Llombart (1848-1893)*, de Raül Garay, editada per la Fundació Josep Irla, Octubre, Centre de Cultura Contemporània, de València, el 21 d'octubre de 2016.

ROCA RICART, Rafael, presentació del volum *Jacint Verdaguer. Una biografia*, de Narcís Garolera i Marta Pessarrodona, editat per Quaderns Crema, que tingué lloc a la Llibreria Pàgina 3, d'Oliva, el 24 de març de 2016.

### **III Lingüística aplicada, traductologia, ensenyament i adquisició de llengües**

#### **1. Projectes d'investigació**

##### **1.1 Projectes no adscrits a l'IIFV**

###### 1.2.1 MEC / MICINN

*Los espacios virtuales para la promoción del libro y la lectura. Formulación de indicadores para evaluar su calidad y efectividad*, finançat pel Ministeri d'Economia i Competitivitat (ref.: FFI2015-69977-R). Investigadora principal: Gemma Lluch i Crespo. Membres de l'IIFV que hi participen: Josep M. Baldaquí Escandell; Anna Esteve Guillén; M. Àngels Francés Díaz. Adscrit a la Universitat de València.

*Lenguaje y cultura de la salud*, finançat pel MICINN Ministeri d'Economia i Competitivitat (ref.: CSO2014-61928-EXP). Investigador principal: Vicent Salvador. Membres de l'IIFV que hi participen: Vicent Salvador. Adscrit al Departament de Filologia i Cultures Europees de la Universitat Jaume I de Castelló de la Plana.

*Modelos de lengua literaria en las traducciones al catalán valenciano contemporáneo: análisis traductológico, contrastivo y sociológico*, finançat pel Ministeri d'Economia i Competitivitat (ref.: FFI2015-68867-P). Investigador principal: Josep R. Guzman Pitarch. Membres de l'IIFV que hi participen: Josep R. Guzman Pitarch, Heike van Lawick Brozio i Josep M. Marco. Adscrit al Departament de Traducció i Comunicació de la Universitat Jaume I de Castelló de la Plana.

###### 1.2.3. UA/UV/UJI (Vicerectorat d'Investigació)

*Traducció de clàssics valencians a llengües europees. Estudis literaris, lingüístics i traductològics comparats*, finançat per la Universitat d'Alacant (ref.: VIGROB-125). Investigador principal: Vicent Martines. Membres de l'IIFV que hi participen: Josep Martines. Adscrit al Departament de Filologia Catalana de la Universitat d'Alacant.

*Los corpus en la enseñanza de la traducción. Ampliación y explotación didáctica del corpus COVALT*, finançat per la Universitat Jaume I (ref.: P1·1B2013-44). Investigadora principal: Ulrike Oster. Membres de l'IIFV que hi participen: Josep R. Guzman Pitarch, Josep Marco Borillo. Adscrit a la Universitat Jaume I.

#### **2. Publicacions científiques**

##### **2.1. Llibres**

PIQUER VIDAL, Adolf, *L'argumentació. Teoria i pràctica*, Alzira, Bromera, 2016. ISBN 978-84-9026-669-4.



## 2.2. Capítols de llibres

- AGOST, Rosa, «Traducció audiovisual: reflex de la variació o model lingüístic», dins Germa Colón i Pilar Perea (eds.), *Mitjans de comunicació i traducció*, Castelló de la Plana, Publicacions de la Universitat Jaume I, 2016, pp. 9-25. ISBN 978-84-16356-42-3.
- BALDAQUÍ ESCANDELL, Josep. M., i SOGORB DEVESA, Marisa, «La quantitat i la intensitat com a variables en la transformació d'un programa educatiu monolingüe en un de plurilingüe», dins A. Díez, V. Brotons, D. Escandell i J. Rovira (eds.), *Aprendizajes plurilingües y literarios. Nuevos enfoques didácticos*, Alacant, Servei de Publicacions Universitat d'Alacant, 2016, pp. 77-84. ISBN 978-84-16724-30-7.
- BORJA I SANZ, Joan, «Aprentatge de llengües i literatures en contextos d'educació plurilingüe», dins Antonio Díez, Vicent Brotons, Dari Escandell i José Rovira, *Aprendizajes plurilingües y literarios. Nuevos enfoques didácticos / Aprentatges plurilingües i literaris. Nuevos enfoques didácticos*, Alacant, Universitat d'Alacant, 2016, pp. 75-76. ISBN 978-84-16724-30-7.
- CHAUME, Frederic, «Audiovisual Translation Trends: Growing Diversity, Choice and Enhanced Localization», dins Andrea Esser, Miguel Á. Bernal-Merino i Iain Robert Smith (eds.), *Media Across Borders. Localizing TV, Film and Video Games*, Nova York i Londres, Routledge, 2016, pp. 68-84. ISBN: 978-1-138-80945-1.
- ESTEVE, Anna, BALDAQUÍ, Josep M., FRANCÉS, M. Àngels, MAESTRE, Antoni, VIDAL, Vicent, i MIRA, Irene, «Literatura catalana infantil: continguts, metodologia i avaluació», dins J.D. Álvarez, S. Grau, i M.T. Tortosa (eds.), *Innovaciones metodológicas en docencia universitaria: resultados de investigación*, Alacant, Servei de Publicacions Universitat d'Alacant, 2016, pp. 1493-1507. ISBN 978-84-608-4181-4.
- PITARCH I ALMELA, Vicent, «Carles Salvador, pioner de la normativització valenciana», dins Emili Casanova i Josep D. Climent (eds.), *Carles Salvador (1893-1955). Escritor, gramàtic, mestre*, València, Acadèmia Valenciana de la Llengua, 2016, pp. 277-308. ISBN 978-84-482-6118-4.
- SALVADOR, Vicent, «The Clinical Case Report as a Discourse Genre in the context of Professional Training» dins Núria Edo i Pilar Ordóñez (eds.), *Medical Discourse in Professional, Academic and Popular Settings*. Bristol, Multilingual Matters, 2016, pp. 31-53. ISBN 978-1-78309-625-1.

## 2.3. Articles

- CHAUME, Frederic, «[Dubbing a TV Drama Series](http://www.intralinea.org/specials/article/2194). The Case of The West Wing», *Intralinea*, 18 - Special Issue: A Text of Many Colours: Translating The West Wing, en línia. ISSN: 1827-000X. [<http://www.intralinea.org/specials/article/2194>]
- ESCANDELL, Dari, LLUCH, Gemma, BALDAQUÍ, Josep M., ESTEVE, Anna, i FRANCÉS, M. Àngels, «Plan Valenciano de Fomento del Libro y la Lectura», *CLIJ. Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil*, 273, setembre-octubre, 2016, pp. 56-61. ISSN 0214-4123. [<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5636299>]
- GUZMAN PITARCH, Josep R., «La traducció de la modalitat deòntica i epistèmica del verb modal “sollen” en el corpus COVALT», *Zeitschrift für Katalanistik*, 29, 2016, pp. 135-165. ISSN 0932-2221.

- MARCO BORILLO, Josep, «On the margins of the profession: the work placement as a site for the literary translator trainee's legitimate peripheral participation», *The Interpreter and Translator Trainer*, 10(1), 2016, pp. 29-43. ISSN 1750-399X.
- MARTOS, Josep Lluís, «Vers una teoria general de la traducció de la variació lingüística», *Studia Iberica et Americana. Journal of Iberian and Latin American Literary and Cultural Studies*, 3 (2016), Monograph 3, pp. 2-5 [en col·laboració amb Elena Sánchez]. ISSN 2327-4751. eISSN 2327-476X.
- MONTOYA ABAT, Brauli. «Del “chauchau” al “fufifa”: la llengua dels emigrants valencians i els seus descendents establits a Isla Mayor (Andalusia)», *Revue de Linguistique Romane*, tom 80, núms. 317-318, 2016, pp. 161-194. ISSN 0035-1458.
- MONTOYA ABAT, Brauli. «Transmisión interxeracional da lingua. Contextualización e factores determinantes. A revernacularización», *Revista Galega de Educación*, núm. 65, 2016, pp. 14-16. ISSN 1132-8932.
- SALVADOR, Vicent, «Oralitat pública», *Articles de didàctica de la llengua i literatura*, 70, 2016, pp. 19-25. ISSN 2014-4636.
- SEGURA-LLOPES, Carles, «La gramàtica de les construccions aplicada a l'aprenentatge de llengües: el cas de la construcció EN-partitiva en català», *Studia Iberica et Americana. Journal of Iberian and Latin American Literary and Cultural Studies*, núm. 3, 2016, pp. 501-533. ISSN 2327-4751.
- VAN LAWICK, Heike, «Common intentions, different implementation: BA Curricula in Translation Studies in Castelló de la Plana and in Graz», *Current Trends in Translation Teaching and Learning E*, núm. 3, 2016, pp. 198-231. ISSN 2342-7205.
- VAN LAWICK, Heike, «Descripció fraseològica a partir de l'anàlisi basada en un corpus paral·lel: possibilitats, límits i una proposta», *Zeitschrift für Katalanistik*, núm. 29, 2016, pp. 81-93. ISSN 0932-2221.

#### **2.4. Pròlegs / epílegs**

- ESTEVE, Anna, «Dues cares d'un espill», dins Joan Garí, *L'ofici de lector*, València, PUV, 2016, p. 290. ISBN 978-84-370-9921-7.

#### **2.5. Ressenyes**

- MARCO BORILLO, Josep, ressenya de Josep Miquel Ramis, *Autotraducció. De la teoria a la pràctica*, Vic, Eumo, 2014, dins *Estudis Romànics*, 38, 2016, pp. 493-497. ISSN 0211-8572.

#### **2.6. Edicions**

- MARCO BORILLO, Josep, i GARCÍA PONS, Pau (traductors), Herman Melville, *Bartleby, l'escrivent*, Alzira, Bromera, 2016 (propostes didàctiques de Josep Marco Borillo). ISBN 978-84-9026-601-4.

### 3. Participació en congressos, simposis i trobades científiques

#### 3.1. Direcció

ESTEVE, Anna, comissió acadèmica i direcció: Gemma Lluch (UV-ERI Lectura), Josep Maria Baldaquí (UA-IIFV), Àngels Francés (UA-IIFV), Anna Esteve (UA-IIFV), Dari Escandell (UA). <https://simposilecturavalencia.com/programa/>

ESTEVE, Anna, *II Simposi sobre la Lectura, el Llibre, les Biblioteques i l'Escola. El Pla Valencià de Foment del Llibre i la Lectura (PVFLL): Línies d'Acció* Organitza FULL, celebrat a la Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació de la Universitat de València, 14-15 de gener de 2016.

#### 3.2. Ponència

BORJA I SANZ, Joan, «Cultura popular i didàctica de la llengua: paraules, reptes i emocions en l'ensenyament d'un idioma estranger», *VII Curs d'Introducció a la Didàctica de la Llengua com a Idioma Estranger*, Institut Ramon Llull, Xarxa Vives d'Universitats, Acadèmia Valenciana de la Llengua, Vinaròs-Morella, 14-16 d'octubre de 2016.

BORJA I SANZ, Joan, «El valor de la identitat en el sistema educatiu valencià», *XXIX Curs de Sociolingüística de la Nucia. Construïm la Identitat Ara i Ací. Ensenyament i Referents Culturals*, seu universitària de la Nucia, la Nucia, 28-29 d'octubre, i 4-5 de novembre de 2016.

MARCO BORILLO, Josep, «Living with Parallel Corpora: Potential and Limitations for their Use in Translation Research and Translator Education», *Parallel Corpora: Creation and Applications*, Santiago de Compostel·la, Universitat de Santiago de Compostel·la, 1-3 de desembre de 2016.

MONTOYA ABAT, Brauli, «Transmissió lingüística intergeneracional», *Dia Europeu de les Llengües*, Conselleria d'Educació, Investigació, Cultura i Esport, València, 26 de setembre de 2016.

MONTSERRAT, Sandra, i SEGURA, Carles, «L'aprenentatge de les construccions. El cas de la construcció EN-partitiva (II)», *VIII Simposi Internacional Noves Tendències en el I+D+I en Literatura, Llengua, Ensenyament i TIC sobre la Corona d'Aragó (Edat Mitjana i Edat Moderna). De la Innovació al Cànon*, la Nucia, 25 de maig de 2016 i 2-3 de juny de 2016.

SEGURA-LLOPES, Carles, ponència invitada, «Promoció de l'ús del català en l'alumnat universitari d'Educació: ús dins i fora de l'aula», *Col·loqui Lingüístic de la Universitat de Barcelona*, Barcelona, novembre de 2016.

#### 3.3. Comunicació

AGOST, Rosa, «Revisión crítica del planteamiento curricular de las materias teóricas desde la visión del alumnado. Puentes entre la traductología y el aula», *III Congrés Internacional sobre Investigació en Didàctica de la Traducció*, Barcelona, 7 de juliol de 2016.

BALDAQUÍ ESCANDELL, Josep M., «Identitat i model de llengua: les tries dels joves valencians», 25. *Deutscher Katalanistentag / 25è Col·loqui Germano-català. La Batalla*

- de les Identitats: Discursos de Centre i Perifèria*, Otto-Friedrich Universität Bamberg, 21-24 de setembre 2016.
- MARCO BORILLO, Josep, «La literatura juvenil traduïda al català: perfil editorial i estilístic», *VI Simposi sobre Traducció i Recepció en la Literatura Catalana*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 16 de desembre de 2016.
- MARCO BORILLO, Josep, «La (no) traducció de l'assaig militant: Richard Dawkins i la seua recepció a Espanya», *I International Conference: The (Politics of) Translation (of Politics)*, Palma de Mallorca, Universitat de les Illes Balears, 27-29 de juny de 2016.
- MARCO BORILLO, Josep, pòster, «How collocational are literary translated texts? A study based on the COVALT corpus», *8th EST Congress*, Aarhus, Aarhus University (Dinamarca), 15-17 de setembre de 2016.
- MONTSERRAT, Sandra, «Els discursos prescriptius i els discursos identitaris en l'ensenyament del català. Avancem cap a una gramàtica basada en la gramàtica de construccions», *25è Col·loqui Germano-català*, Otto-Friedrich-Universität Bamberg, Alemanya, 21-24 de setembre de 2016.
- MONTSERRAT, Sandra, «Facebook i la gramàtica de construccions», *Congreso Internacional Educación y Tecnología - EDUTEC 2016*, Universitat d'Alacant, 9-11 de novembre de 2016.
- MONTSERRAT, Sandra, «Taller d'escenaris de coneixement», *I Jornades sobre Llengua i Identitat al Sud: es pot ser valencià sense parlar valencià?*, Elx, 28-30 d'abril de 2016.
- MONTSERRAT, Sandra, i SEGURA, Carles, «Ensenyar a comunicar-se en un context de minorització», *I Jornada del Grau en Filologia Catalana. Passió per la Llengua: Ensenyament i Recerca*, Universitat d'Alacant, 16 de març de 2016.
- MONTSERRAT, Sandra, i SEGURA, Carles, «La gramàtica de les construccions i la seua aplicació a l'aprenentatge de llengües», *AESLA2016*, Palau de Congressos d'Alacant, 14-16 abril de 2016.
- SALVADOR, Vicent, «El proyecto “Lenguaje y cultura de la salud”», *Congreso Internacional de Lingüística General*, Alcalá de Henares, 23-25 de maig de 2016.
- SALVADOR, Vicent, «Presentación del proyecto “Lenguaje y cultura de la salud”», *IV Foro Internacional de Lingüística del Discurso*, Alacant, 30-31 de maig de 2016.
- SALVADOR, Vicent, i MACIÁN, Cecili, «La construcció discursiva de les professions sanitàries», *XIV Trobada d'Història de la Ciència i de la Tècnica*, Castelló de la Plana, 24-29 d'octubre 2016.
- SALVADOR, Vicent, i MACIÁN, Cecili, «Physicians and nurses: Constructing the Health professions through discourse», *ALAPP-Applied Linguistics and Professional Practice*, Copenhague, 3-5 de novembre de 2016.

### **3.4. Taules redones**

- MAS I MIRALLES, Antoni, «Presentació de l'enquesta del coneixement i de l'ús social del valencià 2015», Alacant, 27 de setembre de 2016.

MONTOYA ABAT, Brauli. «Presentació de l'enquesta del coneixement i de l'ús social del valencià 2015», Alacant, 27 de setembre de 2016.

## 4. Direcció de tesis doctorals, TFM, DEA

### 4.1. Tesi doctoral

FERRER SIMÓ, María, «La gestión de los proyectos de traducción audiovisual en España. Seis estudios de caso», llegida a la Universitat Jaume I, 2 de febrer de 2016, dirigida pel Dr. Frederic Chaume.

MARTÍNEZ VILINSKY, Bárbara, «La infrarrepresentación de elementos únicos en textos traducidos de inglés a español: perífrasis verbales, demostrativos y sufijos apreciativos en un corpus comparable y paralelo de novela policíaca», llegida a la Universitat Jaume I, 29 de gener de 2016, dirigida pel Dr. Josep Marco Borillo.

MARZÀ IBÁÑEZ, Anna, «La naturalitat en la traducció per al doblatge. El cas dels marcadors d'intensificació», llegida a la Universitat Jaume I, 4 de febrer de 2016, dirigida pel Dr. Frederic Chaume.

MELE SCORCIA, Antonia, «La sobretitulación teatral: Estudio descriptivo de las convenciones profesionales en España», llegida a la Universitat Jaume I, 3 de febrer de 2016, pel Dr. Frederic Chaume.

OLTRA RIPOLL, Dolors, «La traducció de la fraseologia en obres literàries contemporànies i les seues adaptacions cinematogràfiques (anglès-català/espanyol)», llegida a la Universitat Jaume I, 25 de gener de 2016, codirigida pel Dr. Vicent Salvador i el Dr. Josep Marco Borillo.

PALOMO LÓPEZ, Alicia, «Seeing Films through your Ears. A Descriptive and Comparative Study of Audio Description for children in the UK and Spain», llegida a la Universitat Jaume I, 25 de gener de 2016, dirigida pel Dr. Frederic Chaume.

TORRALBA MIRALLES, Glòria, «L'aprenentatge de llengües a través de la traducció audiovisual: la subtitulació com a eina per a l'adquisició de lèxic en llengua estrangera», llegida a la Universitat Jaume I, 5 de febrer de 2016, dirigida pel Dr. Frederic Chaume.

### 4.2. TFM

BABŠEK, Marjana, «Sprachvarietäten in Übersetzung: ist priftošelj gleich *Brieftasche*? Eine Analyse des Übersetzens von Dialekt und Umgangssprache am Beispiel der deutschen Übersetzung von Lojze Kovačič *Prišleki/Die Zugereisten*» («Language varieties in translation: does priftošelj equal *Brieftasche*? An analysis of the translation of dialect and colloquial language on the example of the German translation of Lojze Kovačič *Prišleki*»), llegit a la Universität Graz, 27 de setembre de 2016, dirigit per la Dra. Heike van Lawick Brozio.

BOBEK, Katja, «Bilbo Baggins, Arkenstone und Orcs: eine Übersetzungsanalyse von Eigennamen und Neologismen in der slowenischen Übersetzung von J.R.R. Tolkiens *The hobbit or there and back again*» («Bilbo Baggins, Arkenstone and Orcs: a translation analysis of proper names and neologisms in the Slovene translation of J.R.R. Tolkien's *The hobbit or there and back again*»), llegit a la Universität Graz, 24 de novembre de 2016, dirigit per la Dra. Heike van Lawick Brozio.

DÍAZ SABATER, M. del Carmen, «Aproximació al paper de la sociolingüística dins les classes de llengua als IES de les Valls del Vinalopó», llegit a la Universitat d'Alacant l'11 de juliol de 2016, dirigida pel Dr. Antoni Mas i Miralles.

FAHRLEITNER, Kathrin, «Neues Spiel, neues Glück? Dostojewskis *Igrok* in zwei deutschen Übersetzungen» («New game, new luck? Dostoevsky's *Igrok* in two German translations»), llegit a la Universität Graz, 29 de juny de 2016, dirigit per la Dra. Heike van Lawick Brozio.

HOLLNBUCHNER, Doris, «No worries oder doch Grund zur Sorge? Die Problematik beim Übersetzen von Kulturspezifika und Wortspielen anhand des Beispiels von Terry Pratchetts Scheibenweltroman *The last Continent*» («No worries or “Kein Grund zur Sorge”? The difficulties of translating Culture-Specific Items and wordplay represented with the German translation of Terry Pratchett's discworld novel *The last Continent*»), llegit a la Universität Graz, 27 d'abril de 2016, dirigit per la Dra. Heike van Lawick Brozio.

LUCAS MARTÍ, Francesc, «Dietarisme i oralitat com a factors condicionants de la traducció del “Journal littéraire” de Paul Léautaud», llegit a la Universitat de València, 18 de juliol de 2016, codirigit per la Dra. Heike van Lawick i la Dra. Carme Gregori Soldevila.

MELLADO COVES, Natàlia, «Docència i aprenentatge del valencià en alumnes immigrants al sud del País Valencià», llegit a la Universitat d'Alacant, 11 de juliol de 2016, dirigida pel Dr. Josep M. Baldaquí Escandell.

PASCUAL, Ana Teresa, «Diversidad lingüística y traducción. Estudio comparativo de la no-traducción en la novela negra sueca», llegit a la Universitat Jaume I, 28 de novembre de 2016, dirigit per la Dra. Rosa Agost.

## **5. Beques, premis i guardons**

CHAUME, Frederic, Premi Xènia Martínez, a la trajectòria com a formador de traductors, investigadors i professionals, concedit per ATRAE, 28 d'octubre de 2016.

## **6. Altres activitats d'extensió universitària**

### **6.1. Conferències**

AGOST, Rosa, «Aspectos profesionales de la traducción audiovisual: entre el aula y la pantalla», Universidad Pablo de Olavide, Sevilla, 5 d'abril de 2016.

AGOST, Rosa, «Introducción a la traducción audiovisual», Universidad Pablo de Olavide, Sevilla, 4 d'abril de 2016.

AGOST, Rosa, «La traducción audiovisual: retos y desafíos profesionales», Facultat de Filologia, Universitat d'Alacant, 17 de maig de 2016.

BORJA I SANZ, Joan, «Educar en la fantasia», IES Antoni Llidó, Xàbia, 15 de desembre de 2016.

CHAUME, Frederic, «La historia (no contada) de la traducción audiovisual en España», V Congreso de la Sociedad Española de Lenguas Modernas, Sevilla, 11 de novembre de 2016.

- CHAUME, Frederic, «Translating and dialogue writing for dubbing. Basic skills for a fast-growing market», UNED – Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas, Madrid, 8 de maig de 2016.
- CHAUME, Frederic, «La docencia y la investigación en TAV: sinergias entre universidades, empresas y traductores», IV Conferencia Internacional de Traducción Audiovisual - CITA 4, Universitat Pompeu Fabra, Barcelona, 28 d'octubre de 2016.
- SALVADOR, Vicent, «Filòlegs i exploradors: algunes transversalitats en els estudis de llengua i literatura», Universitat de València, València, 22 de novembre de 2016.
- VAN LAWICK, Heike, «Traduir pensaments i actituds: passió i aventura», Auditori d'Arts Santa Mònica, conferència presentada amb motiu de l'acte de lliurament del dotzè Premi Jordi Domènech de Traducció de Poesia, Barcelona, 28 d'abril de 2016.

## **IV. Llengua, cultura i societat, i edició de textos**

### **1. Projectes d'investigació**

#### **1.1. Projectes adscrits a l'IIFV**

##### 1.1.1. UA/UV/UJI (Vicerectorat d'Investigació)

*Explanat: recerques de llengua i literatura catalanes (EXPLANAT)*, finançat per la Universitat d'Alacant (ref.: VIGROB-131). Investigadora principal: Marinela Garcia Sempere. Altres membres de l'IIFV que hi participen: Josep Maria Baldaquí Escandell, Antoni Mas i Miralles i Brauli Montoya Abat. Adscrit a l'IIFV

#### **1.2. Projectes no adscrits a l'IIFV**

##### 1.2.1. MEC / MICINN

*Teatro y obra poética completa (II) de Francesc Fontanella. Edición crítica*, finançat pel MINECO (ref.: FFI2015-70095-P). Investigador principal: Pep Valsalobre. Membres de l'IIFV que hi participen: Eulàlia Miralles. Adscrit a la Universitat de Girona.

##### 1.2.2. Generalitat Valenciana

*Estudi, edició, traducció i digitalització de corpus documentals i literaris referits a la història de la Corona de Aragó medieval (amb especial referència al Regne de València). Aplicacions TIC i educatives* (acrònim: DIGICOTRACAM) (PROMETEOII/20147018), finançat per la Direcció General de Política Científica de la Conselleria de Cultura de la Generalitat Valenciana. Investigador principal: Vicent Martines Peres. Membres de l'IIFV que hi participen: Antoni Ferrando, Josep Martines, Josep Lluís Martos, Vicent Escartí, Rafael Roca, Eulàlia Miralles, Vicent Salvador, Adolf Piquer i Lluís Meseguer. Adscrit al Departament de Filologia Catalana de la Universitat d'Alacant.

Institut Superior d'Investigació Cooperativa IVITRA (Programa ISIC de la Generalitat Valenciana per a la Constitució i Acreditació d'Instituts Superiors d'Investigació Cooperativa). Finançat per la Generalitat Valenciana (ISIC/2012/022). Investigador principal: Vicent Martines Peres. Membres de l'IIFV que hi participen: Josep Martines Peres, Antoni Ferrando, Brauli Montoya, Vicent Josep Escartí, Josep Enric Rubio, Vicent Salvador, Frederic Chaume, Josep Marco, Lluís Meseguer, Adolf Piquer. Adscrit al Departament de Filologia Catalana de la Universitat d'Alacant.

##### 1.2.3. Altres

*Constitució d'un Corpus Textual per a una Gramàtica del Català Modern*, finançat per l'Institut d'Estudis Catalans (ref.: PT2012-S04-MARTINES). Investigador principal: Josep Martines Peres. Altres membres de l'IIFV que hi participen: Vicent Martines,



Sandra Montserrat, Carles Segura, Vicent Beltran, Brauli Montoya, Manuel Pérez Saldanya, Antoni Ferrando, Vicent E. Escartí i Brauli Montoya. Adscrit al Departament de Filologia Catalana, Universitat d'Alacant.

Corpus Textual de la Catalunya del Nord: Catàleg d'Impresos Rossellonesos (CTCN: CIR), finançat per l'Institut d'Estudis Catalans (ref.: PR2015-S01-DURAN02). Investigadora principal: Eulàlia Duran. Altres membres de l'IIFV que hi participen: Eulàlia Miralles. Adscrit a l'Institut d'Estudis Catalans.

*Creación de Tablas Multimodales para Identificar el Comportamiento de los Términos Lingüísticos* (KIOBUS1-12I). Investigador principal: Vicent Martines. Membres de l'IIFV que hi participen: Josep Martines. Adscrit al Departament de Filologia Catalana de la Universitat d'Alacant.

Manuscripts. Grup de Recerca d'Història Moderna. Identitats, Cultura i Pensament Polític en el Procés de Construcció Nacional Català, finançat per la Generalitat de Catalunya (ref.: 2014SGR232). Investigador principal: Antoni Simon i Tarrés. Membres de l'IIFV que hi participen: Eulàlia Miralles, Vicent J. Escartí. Adscrit a la Universitat Autònoma de Barcelona.

## 2. Publicacions científiques

### 2.1. Llibres

BORJA I SANZ, Joan, *Sobre l'alquímia de la vida. Conversa amb Xavier Vendrell*, Benicarló, Onada, 2016. ISBN 978-84-16505-69-2.

### 2.2. Capítols de llibres

COLOMINA I CASTANYER, Jordi, «La llengua literària segons Carles Salvador», dins E. Casanova i J.D. Climent (eds.), *Carles Salvador (1893-1955). Escriptor, gramàtic, mestre*, València, Acadèmia Valenciana de la Llengua, 2016, pp. 393-453. ISBN 978-84-482-6118-4.

CORTÉS, Carles, «L'art català contemporani i la interrelació amb la literatura i la dansa. El cas d'«El vent del poble» (2010) d'Antoni Miro», dins V. Orazi, S. Grassi, L. Carol, S. Sari i. Turull (eds.), *Linguaggi del metareale nella cultura catalana*, Torí, Quadri-Quaderni di *RiCOGNIZIONI*, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne, Università di Torino, 2016, pp. 311-324. ISBN 978-88-7590-106-6.

ESCARTÍ, Vicent Josep, «L'humanista Bernardí Gómez Miedes (1515-1589) i la percepció de la llengua catalana», dins Francesc Feliu i Josep Maria Nadal (eds.), *Constructing Languages. Norms, myths and emotions*, Àmsterdam / Filadèlfia, John Benjamins, 2016, pp. 283-296. ISBN 978-90-272-4019-4.

FERRANDO, Antoni, «El "Llibre dels feits" de rei Jaume i Itàlia», dins Veronica Orazi *et alii* (eds.), *Linguaggi del metareale nella cultura catalana*, Quadri-Quaderni di *RiCOGNIZIONI*, III. Torí, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne, Università di Torino, 2016, pp. 11-27. ISBN 978-88-7590-106-6.

- FERRANDO, Antoni, «La construcció de la norma cancelleresca catalana», dins Francesc Feliu i Josep Maria Nadal (eds.), *Constructing languages: norms, myths and emotions*. Àmsterdam / Filadèfia, John Benjamins, 2016, pp. 83-98. ISBN 978-90-272-4019-4.
- FERRANDO, Antoni, «Las aportacions d'Antoni M. Badia i Margarit a la lingüística històrica i a la història de la llengua», dins AA.DD., *Antoni M. Badia i Margarit. Sessió en memòria*. Barcelona, Institut d'Estudis Catalans, Secció Filològica, 2016, pp. 41-52. ISBN 978-84-9965310-5.
- MAS I MIRALLES, Antoni, «El text de la Festa: les consuetes», *La Festa d'Elx*, dins Gabriel Sansano (ed.), col·lecció l'Ordit, Publicacions Universitat d'Alacant, 2016, pp. 29-36, ISBN 978-84-9717-488-6.
- MIRALLES, Eulàlia, i ROSSICH, Albert. «De Perpinyà a Castelló d'Empúries i del francès al català: l'itinerari vital i lingüístic de Maria Teresa de Ponte», dins M. Àngel Pradilla (ed.), *Sapientae liberi libertati sapientes. Miscel·lània d'homenatge a Joan Martí i Castell*, Tarragona, Universitat Rovira i Virgili, 2016, vol. I, pp. 111-119. ISBN 978-84-8424-425-7.

### 2.3. Articles

- BORJA I SANZ, Joan, «Sobre reptes i sinergies en el teixit cultural valencià: l'Espai Cultural Enric Valor», *Bignerres*, núm. 11, 2016, pp. 26-28. ISSN 1886-2748.
- CONCA MARTÍNEZ, Maria, i GUIA MARÍN, Josep, «Alcaldes republicans de Beneixama (1931-1939)», *Revista de Festes de Beneixama*, 2016, pp. 190-195. ISSN A 359-2013.
- CONCA MARTÍNEZ, Maria, i GUIA MARÍN, Josep, «Hug de Forcalquer, mestre dels Hospitalers a Catalunya i Aragó», *Revista de Festes del Camp de Mirra*, 2016, pp. 116-129. ISSN A 500-2012.
- CORTÉS, Carles, «La crítica social i la visibilitat de la cultura catalana en la cartellística d'Antoni Miró», *Catalan Review*, núm. 30, 2016, pp. 189-210. ISSN 0213-5949.
- FERRANDO, Antoni, «Dos viatges singulars en el record: de la llegendària història del Sant Drap de Lleida (1297) als enamoradissos viatges italians de Martí Domínguez (1984)», *Dialogoi. Rivista di Studi Comparatistici*, any 2, 2015, pp. 251-272. ISBN 978-88-548-8965-1. ISSN 2420-9856.
- MAS I MIRALLES, Antoni, (2016), «El valencià en les noves tecnologies», *Saó*, 412, pp. 20-22. ISSN 1136-0070.
- MESEGUER, Lluís, «La literatura de la música: Carles Santos», *eHumanista/IVITRA.*, 10, 2016, pp. 543-559. ISSN 1540 5877.
- MIRALLES, Eulàlia. «Impremta i teatre al Rosselló a la fi del segle XVIII. L'impressor Guillem Agel», *Butlletí de la Reial Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona*, 55, 2016, pp. 295-316. ISSN 2340-3241.
- PITARCH I ALMELA, Vicent, «Toni Mollà, una projecció fusteriana», *Caràcters*, 74, 2016, p. 27. ISSN 1132-7820.
- ROCA RICART, Rafael, «La Corona d'Aragó en l'epistolari entre Jerónimo Borao i Víctor Balaguer (1848-1878)», *Cercles. Revista d'Història Cultural*, 19, 2016, pp. 95-117. ISSN 1139-0158.

## 2.4. Pròlegs / epílegs

MONTOYA ABAT, Brauli. «Epíleg», dins Juli Martínez Amorós (ed.), *El valor de les Normes de Castelló. Homenatge de la Universitat d'Alacant a les Normes de Castelló signades l'any 1932, amb motiu d'haver sigut declarades en 2016 Bé d'Interès Cultural Immaterial*. Universitat d'Alacant, pp. 55-57. ISBN 987-84-16724-15-4.

## 2.5. Ressenyes

FERRANDO, Antoni, «Ressenya a Anna Maria Babbi i Vicent J. Escartí (eds), “More about 'Tirant lo Blanc'. From the sources to the tradition / Más sobre el 'Tirant lo Blanc'. De les fonts a la tradició”» (Àmsterdam / Filadèlfia, John Benjamins Publishing Company, *IVITRA Research in Linguistics and Literature*, 10, 2015. XIV + 173 pàgines), dins *eHumanista*, 32 (2016), pp. 761-764. ISSN 1440 5877.

## 2.6. Edicions

PITARCH I ALMELA, Vicent (ed.), *Pere-Enric Barreda i Edo, l'humanista fidel*, Castelló de la Plana, Diputació / Fundació Carles Salvador, 2016. ISBN 978-84-15301-69-1.

ROCA RICART, Rafael (ed.), *Poesies i proses valencianes*, de Teodor Llorente, València, Institució Alfons el Magnànim - Centre Valencià d'Estudis i d'Investigació, 2016. ISBN 978-84-7822-696-2.

## 3. Participació en congressos, simposis i trobades cinetífiques

### 3.1. Direcció

AGOST, Rosa, *XXI Jornades de Foment de la Investigació*, Universitat Jaume I, 18 de novembre de 2016.

BORJA I SANZ, Joan (conjuntament amb Juana María Balsalobre), *Descobreix una Obra. Art en Valor*, Elda, Teulada, Monòver, Santa Pola, Callosa d'en Sarrià, la Vila Joiosa i Xàbia; 27 de gener, 10 de febrer, 9 de març, 13 d'abril, 11 de maig, 8 de juny i 19 d'octubre.

ESCARTÍ, Vicent Josep, direcció, *Simposi Internacional Beuter i el seu Temps*, València, Universitat de València, Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació, 7-8 de novembre de 2016.

FERRANDO, Antoni, membre del comitè científic del *Colloque d'Histoire de la Philosophie Médiévale (19-21 mai 2016)*. *A partir de Raymond Lulle: la Philosophie des Laïcs et l'Hybridation des Savoirs*, París, École Nationale des Chartes, 19-21 de maig de 2016.

MIRALLES, Eulàlia, membre del comitè científic, *Simposi Internacional Beuter i el seu Temps*, València, Universitat de València, Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació, 7-8 de novembre de 2016.

MONTSERRAT, Sandra, *I Jornada del Grau en Filologia Catalana. Passió per la Llengua: Ensenyament i Recerca*, Universitat d'Alacant, 16 de març de 2016.

### 3.2. Ponència

- ESCARTÍ, Vicent Josep, «El cronista Beuter i altres historiadors del XVI en la construcció de la imatge nacional dels valencians», *25è Col·loqui Germano-català / 25 Katalanistentag*, Bamberg (Alemanya), 21-24 de setembre de 2016.
- MIRALLES, Eulàlia, «De Beuter a Pujades. Escriptura i reescriptura de la historiografia catalana», *Simposi Internacional Beuter i el seu Temps*, Universitat de València, Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació, 7-8 de novembre de 2016.
- MIRALLES, Eulàlia, «Problemes i mètodes d'edició de la literatura memorialística», *Seminari sobre Literatura Memorialística*, València, Universitat de València, Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació, 6 d'octubre de 2016).
- MIRALLES, Eulàlia, «Sulle prime edizioni catalane del “Curial”, “Curial e Güelfa”». *La Cavalleria Umanistica Italiana nel XV Secolo*, Verona, Università degli Studi di Verona, Dipartimento di Culture e Civiltà, 10-12 d'octubre de 2016.
- MONTOYA ABAT, Brauli, «Identitat i història de la llengua», *XXIX Curs de Sociolingüística de la Nucua. Construïm la Identitat Ací i Ara. Ensenyament i Referents Culturals*, seu universitària de la Nucua, 29 d'octubre de 2016.
- ROCA RICART, Rafael, «Els dietaris d'Isidre Planes (s. XVIII)», *Seminari sobre Literatura Memorialística*, València, Universitat de València, Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació, 6 d'octubre de 2016.
- ROCA RICART, Rafael, «La recuperació contemporània de clàssics valencians medievals i moderns», *Simposi Internacional Beuter i el seu Temps*, València, Universitat de València, Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació, 7-8 de novembre de 2016.
- ROCA RICART, Rafael, «La recuperació del dietari d'Isidre Planes a la premsa periòdica valenciana (1912-1913)», *VIII Simposi Internacional Noves Tendències en el I+D+I en Literatura, Llengua, Ensenyament i TIC sobre la Corona d'Aragó (Edat Mitjana i Edat Moderna). De la Innovació al Cànon*, la Nucua, Universitat d'Alacant, seu universitària de la Nucua, 25 de maig i 2-3 de juny 2016.

### 3.3. Comunicació

- MIRALLES, Eulàlia, i ROSSICH, Albert, «De les quatre barres a les flors de lis. Variants d'autor i alineació política en el Vexamen de Francesc Fontanella», *25. Katalanistentags / 25è Col·loqui Germano-català*, Bamberg, Otto-Friedrich-Universität Bamberg, 21-24 de setembre de 2016.
- ROCA RICART, Rafael, «Quan i de quina manera Manuel Milà i Fontanals localitzà el “Curial e Güelfa”», *Convegno Internazionale «Curial e Güelfa». La Cavalleria Umanistica Italiana nel XV Secolo*, Verona, Universitat de Verona, 10-12 d'octubre de 2016.

### 3.4. Taules redones

- BORJA I SANZ, Joan, «Espai Cultural Enric Valor», *IX Jornada de l'Espai Cultural Enric Valor*, Auditori de Teulada-Moraira, Teulada-Moraira, 12 de març de 2016.
- BORJA I SANZ, Joan, «Espai Cultural Enric Valor», *X Jornada de l'Espai Cultural Enric Valor*, Vil·la Rosario, Banyeres de Mariola, 22 d'octubre de 2016.

- BORJA I SANZ, Joan, «La futura Casa Museu Enric Valor de Castalla», *I Jornada Enric Valor i Castalla* (organitzada per la Universitat d'Alacant), Casa de Cultura de Castalla, 28 de maig de 2016.
- BORJA I SANZ, Joan, «Mediació cultural i patrimoni literari», *III Jornades Literatura, Territori i Educació*, organitzades per la Universitat de València, Casa Capellà Pallarès, Sagunt, 29 i 30 d'abril i 1 de maig de 2016.
- ESCARTÍ, Vicent Josep, «La llegenda negra dels Borja», *I Congrés Xàtiva: Història, Cultura i Identitat. Els Borja en l'Art*, Xàtiva, Convent de Sant Domènec, 5-7 de maig de 2016.
- ESCARTÍ, Vicent Josep, «L'interès per la sibil·la valenciana: Documentació i bibliografia», *El cant de la Sibil·la a València*, València, Universitat de València, La Nau, Centre Cultural, 24 de novembre de 2016.
- MARTÍ MESTRE, Joaquim, «Col·loquis i col·loquiers», *Prensa satírica i cultura popular valenciana. Dels col·loquiers a la cibersàtira*, València, Biblioteca Valenciana, 20 d'octubre de 2016.
- MARTOS, Josep Lluís, «El futuro de las humanidades digitales: Renacimiento», *Simposio Internacional de Humanidades Digitales: Medioevo y Renacimiento*, Tineo, Universidad de Alcalá de Henares - Fundación Valdés Salas, 14-15 d'octubre de 2016.
- MARTOS, Josep Lluís, «El Grau de Filologia Catalana a la Universitat d'Alacant», *XIII Cicle de Conferències - Col·loqui sobre els Estudis de Grau de la Universitat d'Alacant*, Alacant, Universitat d'Alacant, 18 de març de 2016.
- MARTOS, Josep Lluís, «Lingüística aplicada a l'edició crítica de textos. Ho confesse: investigue sobre el català», *I Jornada del Grau de Filologia Catalana. Passió per la Llengua: Ensenyament i Recerca*, Alacant, Universitat d'Alacant, 16 de març de 2016.
- MAS I MIRALLES Antoni, «Ho confesse: investigue sobre el català», *I Jornada del Grau de Filologia Catalana. Passió per la Llengua: Ensenyament i Recerca*, Alacant, 16 de març de 2016.
- MONTSERRAT, Sandra, «Ho confesse: investigue sobre el català», *I Jornada del Grau en Filologia Catalana. Passió per la Llengua: Ensenyament i Recerca*, Universitat d'Alacant, 16 de març de 2016.

## **4. Direcció de tesis doctorals, TFM, DEA**

### **4.1. Tesi doctoral**

- SOLER MOLINA, Abel, «La cort napolitana d'Alfons el Magnànim: el context de "Curial e Güelfa"», llegida a la Universitat de València, el 28 de novembre de 2016, dirigida pel Dr. Antoni Ferrando.

### **4.2. TFM**

- FRANCÉS VIDAL, Leila. «La literatura religiosa impresa a Oriola durant el segle XVII», llegit a la Universitat de València (Programa: Màster en Assessorament Lingüístic i

Cultura Literària: Aplicacions al Context Valencià), setembre de 2016, dirigit per la Dra. Eulàlia Miralles.

LLÀCER MARTORELL, Arantxa, «Memòria personal. Jaume Ramon Vila i el seu “Dietari”. Edició parcial i estudi (AHCB, ms. B-100)», llegit a la Universitat de València (Programa: Màster en Assessorament Lingüístic i Cultura Literària: Aplicacions al Context Valencià), setembre de 2016, dirigit per la Dra. Eulàlia Miralles.

PASTOR BANYULS, Víctor, «Vicent W. Querol i l’Ateneu Científic, Literari i Artístic de València (1870-1876)», llegit a la Universitat de València, 13 de juliol de 2016, dirigit pel Dr. Rafael Roca Ricart.

SENDRA MORANT, Àngels, «El “Panegíric a la mort de Pau Claris”, de Francesc Fontanella. Edició i estudi», llegit a la Universitat de València (Programa: Màster en Assessorament Lingüístic i Cultura Literària: Aplicacions al Context Valencià), setembre de 2016, dirigit per la Dra. Eulàlia Miralles.

## **6. Altres activitats d’extensió universitària**

### **6.1. Conferències**

BORJA I SANZ, Joan, «Carles Salvador: figura i obra», IES Pere Maria Orts, Benidorm, 25 de febrer de 2016.

FERRANDO, Antoni, «Parlament d’Antoni Ferrando, president de l’AILLC, en l’acte d’obertura del 25è Col·loqui Germano-català» en la mesa presidencial (amb Hans-Ingo Radatz, Ulrich Hoinkes, Josep-Anton Fernández, Teresa Cabré i Markus Behmer) en el marc del 25è Col·loqui Germano-català. *La Batalla de les Identitats. Discursos de Centre i Perifèria*. Bamberg (Alemanya), Otto-Friedrich-Universität Bamberg, 21 de setembre de 2016.

### **6.2. Estadades en altres universitats**

ROCA RICART, Rafael, estada docent a la Università per Stranieri di Siena, Siena, del 30 de març a l’1 d’abril de 2016.

### **6.3. Presentacions de llibres**

ROCA RICART, Rafael, presentació de l’estudi «Premsa valencianista. Repressió, resistència cultural i represa democràtica (1958-1987)», de Francesc Martínez Sanchis, editat per Publicacions de la Universitat de València, que tingué lloc al Castell d’Alaquàs, 15 de novembre de 2016.

### **6.4. Altres activitats**

FERRANDO, Antoni, intervenció en l’acte commemoratiu dels 30 anys de la revista *Caplletra* (amb Joan Rafael Ramos –director de l’IIFV–, Maria Josep Marín –directora de *Caplletra*–, Josep Miquel Manzanaro –editor i secretari de redacció 2014-2016– i Francesc Pérez Moragon –editor i secretari de redacció 1994-2014–), en el marc de la Fira del Llibre de València, València, Jardins de Vivers, sala Museu, 27 d’abril de 2016.

FERRANDO, Antoni, padrí de Josep Massot i Muntaner, com a doctor *honoris causa* de la Universitat de València, València, Paranimf, 15 d'abril de 2016.